

Euroopan unionin
virallinen lehti

ISSN 1725-261X

L 130

47. vuosikerta

29. päivänä huhtikuuta 2004

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

.....

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2004/368/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 30 päivänä maaliskuuta 2004, Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisesta tehdyn sopimuksen ja neljän siihen liittyvän sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 1
- Kirjeenvaihtona tehtävät Sopimukset Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisesta tehdyn sopimuksen ja neljän siihen liittyvän sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 3
- Norjan kuningaskunnan ja euroopan yhteisön Sopimus vuosia 2004—2009 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä 81
- Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välillä kirjeenvaihtona tehty Sopimus tietyistä maataloustuotteista 93

Hinta: 22 EUR

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 30 päivänä maaliskuuta 2004,

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisesta tehdyn sopimuksen ja neljän siihen liittyvän sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta

(2004/368/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

chtensteinin, Norjan (ETA:n EFTA-valtiot), Euroopan yhteisön, sen jäsenvaltioiden ja liittymässä olevien valtioiden välisen sopimuksen liittymässä olevien valtioiden osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, jäljempänä 'ETA:n laajentumissopimus' sekä neljä siihen liittyvää sopimusta.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

(4) Euroopan unionin liittymissopimuksen on määrä tulla voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004, jolloin liittymässä olevat valtiot integroituvat täysin sisämarkkinoihin.

sekä katsoo seuraavaa:

(5) ETA-sopimuksella laajennetaan sisämarkkinat ETA:n EFTA-valtioihin. On tarpeen säätää ETA:n laajentumissopimuksen ja neljän siihen liittyvän sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 1 päivästä toukokuuta 2004 alkaen sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan ylläpitämiseksi Euroopan talousalueella, kunnes ETA:n laajentumissopimuksen voimaantuloon tarvittavat menettelyt on toteutettu.

(1) Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'ETA-sopimus', 128 artiklassa määrätään, että jokaisen yhteisön jäseneksi tulevan Euroopan valtion on haettava Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen osapuoleksi ja että tämän osallistumisen ehdoista ja edellytyksistä päätetään sopimuspuolten ja hakijavaltion välisin sopimuksin.

(6) Sopimukset väliaikaisesta soveltamisesta olisi sen vuoksi hyväksyttävä,

(2) Sen jälkeen kun Euroopan unionin laajentumista koskevat neuvottelut saatiin menestyksekkäästi päätökseen, Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Unkarin tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Maltaan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta, jäljempänä liittymässä olevat valtiot ovat jättäneet hakemuksen tullakseen ETA-sopimuksen osapuoliksi. Yhteisö ja sen jäsenvaltiot ovat tämän sopimuksen sopimuspuolia.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

(3) Komissiolle 9 päivänä joulukuuta 2002 annetulla valtuutuksella on ETA:n laajentumisneuvottelut viety päätökseen 3 päivänä heinäkuuta 2003, ja sopimuspuolet allekirjoittivat 14 päivänä lokakuuta 2003 Islannin, Lie-

Hyväksytään yhteisön puolesta yhteisön ja kunkin ETA:n EFTA-valtion väliset kirjeenvaihtona tehtävät sopimukset, joissa määrätään ETA:n laajentumissopimuksen ja neljän siihen liittyvän sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 1 päivästä toukokuuta 2004 alkaen.

Kirjeenvaihtona tehtävien sopimusten tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

2 artikla

Tehty Brysselissä 30 päivänä maaliskuuta 2004.

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuus allekirjoittaa kirjeenvaihtona tehtävät sopimukset yhteisöä sitovasti.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. McDOWELL

Kirjeenvaihtona tehtävät**SOPIMUKSET**

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisesta tehdyn sopimuksen ja neljän siihen liittyvän sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta

A. Euroopan yhteisön kirje Islannin tasavallalle

Arvoisa Herra ...,

Viitaten Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisesta tehtyyn sopimukseen (ETA:n laajentumissopimus) ja neljään siihen liittyvään sopimukseen, jotka allekirjoitettiin 14 lokakuuta 2003, minulla on kunnia ilmoittaa, että Euroopan yhteisö on valmis soveltamaan väliaikaisesti 1 päivästä toukokuuta 2004 alkaen ETA:n laajentumissopimusta ja Euroopan yhteisön ja Islannin tasavallan välistä sopimusta lisäpöytäkirjasta Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan välillä 22 heinäkuuta 1972 tehtyyn vapaakauppasopimukseen edellyttäen, että Islannin tasavalta on valmis tekemään samoin.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa Islannin tasavallan hyväksyvän tämän väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra ..., korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel
Utferdiget i Brussel,

01-04-2004

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Anne Anderson.



B. Islannin tasavallan kirje Euroopan yhteisölle

Arvoisa Herra ...,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni tänään päivätyn kirjeenne ja vahvistaa Islannin tasavallan olevan yhtä mieltä kirjeenne sisällöstä, joka on seuraava:

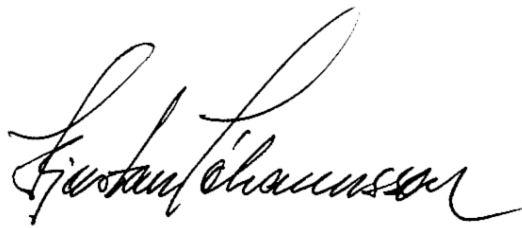
”Viitaten Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisesta tehtyyn sopimukseen (ETA:n laajentumissopimus) ja neljään siihen liittyvään sopimukseen, jotka allekirjoitettiin 14 lokakuuta 2003, minulla on kunnia ilmoittaa, että Euroopan yhteisö on valmis soveltamaan väliaikaisesti 1 päivästä toukokuuta 2004 alkaen ETA:n laajentumissopimusta ja Euroopan yhteisön ja Islannin tasavallan välistä sopimusta lisäpöytäkirjasta Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan välillä 22 heinäkuuta 1972 tehtyyn vapaakauppasopimukseen edellyttäen, että Islannin tasavalta on valmis tekemään samoin.”

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra ..., korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Gjört í Brussel
Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands



C. Euroopan yhteisön kirje Liechtensteinin ruhtinaskunnalle

Arvoisa Herra ...,

Viitaten Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisesta tehtyyn sopimukseen (ETA:n laajentumissopimus) ja neljään siihen liittyvään sopimukseen, jotka allekirjoitettiin 14 lokakuuta 2003, minulla on kunnia ilmoittaa, että Euroopan yhteisö on valmis soveltamaan väliaikaisesti 1 päivästä toukokuuta 2004 alkaen ETA:n laajentumissopimusta edellyttäen, että Liechtensteinin ruhtinaskunta on valmis tekemään samoin.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa Liechtensteinin ruhtinaskunnan hyväksyvän tämän väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra ..., korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Anne Anderson.



D. Liechtensteinin ruhtinaskunnan kirje Euroopan yhteisölle

Arvoisa Herra ...,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni tänään päivätyn kirjeenne ja vahvistaa Liechtensteinin ruhtinaskunnan olevan yhtä mieltä kirjeenne sisällöstä, joka on seuraava:

”Viitaten Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisesta tehtyyn sopimukseen (ETA:n laajentumissopimus) ja neljään siihen liittyvään sopimukseen, jotka allekirjoitettiin 14 lokakuuta 2003, minulla on kunnia ilmoittaa, että Euroopan yhteisö on valmis soveltamaan väliaikaisesti 1 päivästä toukokuuta 2004 alkaen ETA:n laajentumissopimusta edellyttäen, että Liechtensteinin ruhtinaskunta on valmis tekemään samoin.”

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra ..., korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Geschehen zu Brüssel am
Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Für die Regierung des Fürstentums Liechtenstein



E. Euroopan yhteisön kirje Norjan kuningaskunnalle

Arvoisa Herra ...,

Viitaten Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisesta tehtyyn sopimukseen (ETA:n laajentumissopimus) ja neljään siihen liittyvään sopimukseen, jotka allekirjoitettiin 14 lokakuuta 2003, minulla on kunnia ilmoittaa, että Euroopan yhteisö on valmis soveltamaan ETA:n laajentumissopimusta ja seuraavaa neljää siihen liittyvää sopimusta

- Norjan kuningaskunnan ja Euroopan yhteisön sopimusta vuosia 2004—2009 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä,
- Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan sopimusta lisäpöytäkirjasta 14 toukokuuta 1973 Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan tekemään vapaakauppasopimukseen,
- Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välillä kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta tietyistä maataloustuotteista,

väliaikaisesti 1 päivästä toukokuuta 2004 edellyttäen, että Norjan kuningaskunta on valmis tekemään samoin.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Norjan kuningaskunnan hyväksyvän tämän väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra ..., korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Anne Anderson.



F. Norjan kuningaskunnan kirje Euroopan yhteisölle

Arvoisa Herra ...,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni tänään päivätyn kirjeenne ja vahvistaa Norjan kuningaskunnan olevan yhtä mieltä kirjeenne sisällöstä, joka on seuraava:

”Viitaten Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisesta tehtyyn sopimukseen (ETA:n laajentumissopimus) ja neljään siihen liittyvään sopimukseen, jotka allekirjoitettiin 14 lokakuuta 2003, minulla on kunnia ilmoittaa, että Euroopan yhteisö on valmis soveltamaan ETA:n laajentumissopimusta ja seuraavaa neljää siihen liittyvää sopimusta

- Norjan kuningaskunnan ja Euroopan yhteisön sopimusta vuosia 2004—2009 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä,
- Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan sopimusta lisäpöytäkirjasta 14 toukokuuta 1973 Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan tekemään vapaakauppasopimukseen,
- Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välillä kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta tietyistä maataloustuotteista,

väliaikaisesti 1 päivästä toukokuuta 2004 edellyttäen, että Norjan kuningaskunta on valmis tekemään samoin.”

Vastaanottaa, Arvoisa Herra ..., korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Utfærdiget i Brussel,
Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addi
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skeddde i Bryssel
Gjört í Brussel

01-04-2004

På vegne av Kongeriket Norgens regjering



SOPIMUS

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen

EUROOPAN YHTEISÖ,

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä 'EY:n jäsenvaltiot'

ISLANNIN TASAVALTA,

LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNTA,

NORJAN KUNINGASKUNTA,

jäljempänä 'EFTA-valtiot'

jäljempänä yhdessä 'nykyiset sopimuspuolet'

sekä

TŠEKIN TASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

KATSOVAT, että Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymistä koskeva sopimus, jäljempänä 'liittymissopimus', allekirjoitettiin Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003,

KATSOVAT, että Euroopan talousalueesta tehdyn Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 allekirjoitetun sopimuksen, jäljempänä 'ETA-sopimus', 128 artiklan mukaisesti yhteisön jäseneksi tulevan Euroopan valtion on haettava Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen osapuoleksi,

KATSOVAT, että Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Unkarin tasavalta, Maltan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta ovat hakeneet ETA-sopimuksen sopimuspuoliksi,

KATSOVAT, että tällaisen osallistumisen ehdoista ja edellytyksistä tehdään nykyisten sopimuspuolten ja jäsenyyttä hakeneiden valtioiden välinen sopimus,

OVAT SOPINEET seuraavan sopimuksen tekemisestä:

1 artikla

1. Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Unkarin tasavalta, Maltan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta tulevat ETA-sopimuksen sopimuspuoliksi, jäljempänä 'uudet sopimuspuolet'.

2. Tämän sopimuksen voimaantulosta lähtien ETA-sopimuksen määräykset, sellaisina kuin ne ovat muutettuina ennen marraskuun 1 päivää 2002 tehdyillä ETA:n sekakomitean päätöksillä, sitovat uusia sopimuspuolia samoin edellytyksin kuin nykyisiä sopimuspuolia sekä tässä sopimuksessa määrityillä ehdoilla ja edellytyksillä.

3. Tämän sopimuksen liitteet ovat erottamaton osa sopimusta.

2 artikla

1. MUKAUTUKSET ITSE ETA-SOPIMUKSEN TEKSTIIN:

a) Johdanto:

Sopimuspuolten luettelo korvataan seuraavasti:

"EUROOPAN YHTEISÖ,

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

- SLOVAKIAN TASAVALTA,
- SUOMEN TASAVALTA,
- RUOTSIN KUNINGASKUNTA,
- ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,
- sekä
- ISLANNIN TASAVALTA,
- LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNTA,
- NORJAN KUNINGASKUNTA,”
- b) 2 artikla:
- i) Korvataan b alakohdan teksti seuraavasti:
- ”EFTA-valtioilla’ Islannin tasavaltaa, Liechtensteinin ruhtinaskuntaa ja Norjan kuningaskuntaa;”.
- ii) Poistetaan c alakohdasta ilmaisu ”ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksesta”.
- iii) Lisätään kohta seuraavasti:
- ”d) ’16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyllä liittymisasiakirjalla’ Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehtoja ja Euroopan unionin perussopimukseen tehtyjä mukautuksia koskevaa asiakirjaa, joka on hyväksytty Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003.”
- c) 109 artikla:
- Poistetaan kohdasta 1 ilmaisu ”ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,”.
- d) 117 artikla:
- Korvataan 117 artiklan teksti seuraavasti:
- ”Rahoitusjärjestelmiä koskevat määräykset esitetään pöytäkirjassa 38 ja pöytäkirjassa 38 a.”
- e) 121 artikla:
- Kumotaan c alakohta.
- f) 126 artikla:
- Muutetaan 1 kohta seuraavasti:
- i) Poistetaan ilmaisu ”ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusta”.
- ii) Korvataan ilmaisu ”näissä perustamissopimuksissa” sanoilla ”tässä perustamissopimuksessa”.
- iii) Korvataan ilmaisu ”Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan, Islannin tasavallan, Liechtensteinin ruhtinaskunnan, Norjan kuningaskunnan ja Ruotsin kuningaskunnan” sanoilla ”Islannin tasavallan, Liechtensteinin ruhtinaskunnan ja Norjan kuningaskunnan”.
- g) 129 artikla:
- i) Lisätään 1 kohdan ensimmäisen alakohdan jälkeen alakohta seuraavasti:
- ”Euroopan talousalueen laajentumisen myötä tämän sopimuksen toisinnot tšekin, viron, unkarin, latvian, liettuan, maltan, puolan, slovakian ja slovenian kielellä ovat yhtä todistusvoimaiset.”.
- ii) Korvataan 1 kohdan uusi kolmas alakohta seuraavasti:
- ”Asiakirjojen tekstit, joihin liitteissä viitataan, ovat yhtä todistusvoimaiset englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalilain, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, slovenian, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä sellaisina, kuin ne on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä, ja tämän varmentamiseksi tekstit laaditaan myös islannin ja norjan kielellä ja julkaistaan Euroopan unionin virallisen lehden ETA-täydennysosassa.”.
2. MUKAUTUKSET ETA-SOPIMUKSEN PÖYTÄKIRJOIHIN:
- a) Pöytäkirja N:o 36:
- Korvataan 2 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:
- ”ETA:n parlamentaarinen sekakomitea koostuu 24 jäsenestä”.

b) Uusi pöytäkirja N:o 38a

4 artikla

Lisätään pöytäkirjan N:o 38 jälkeen uusi pöytäkirja N:o 38 a seuraavasti:

”PÖYTÄKIRJA N:o 38 a**ETA:n rahoitusjärjestelmistä**

1 artikla

EFTA-valtiot edistävät taloudellisten ja sosiaalisten erojen vähentämistä Euroopan talousalueella rahoittamalla 3 artiklassa lueteltujen ensisijaisten alojen investointi- ja kehittämishankkeille myönnettäviä avustuksia.

2 artikla

Edellä 1 artiklassa määrätyn rahoitusosuuden suuruus on 600 miljoonaa euroa, ja se annetaan käyttöön 120 miljoonan euron vuosittaisina maksusitoumuksina 1 päivän toukokuuta 2004 ja 30 päivän huhtikuuta 2009 välisenä ajanjaksona.

3 artikla

1. Seuraavien ensisijaisten alojen hankkeet voivat saada avustuksia:

- a) ympäristönsuojelu, mukaan luettuna ihmisten elinympäristö, muun muassa vähentämällä saastumista ja edistämällä uusiutuvien energialähteiden käyttöä,
- b) kestävän kehityksen edistäminen luonnonvarojen paremman käytön ja hallinnan avulla,
- c) eurooppalaisen kulttuuriperinnön säilyttäminen, mukaan luettuina julkinen liikenne ja kaupunkien uudistaminen,
- d) inhimillisten voimavarojen kehittäminen muun muassa edistämällä koulutusta, vahvistamalla paikallishallinnon ja sen toimielinten hallinnollisia tai julkisen palvelun valmiuksia tai sen rakenteita sekä sitä tukevia demokraattisia prosesseja,
- e) terveyden- ja lastenhoito.

2. Akateemiselle tutkimukselle voidaan myöntää tukea, jos sen kohteena on yksi tai useampi ensisijainen ala.

1. EFTA-valtioiden rahoitusosuus avustusten muodossa ei saa ylittää 60 prosenttia hankkeen kustannuksista, paitsi sellaisissa hankkeissa, joita muutoin rahoitetaan valtion tai alue- tai paikallishallinnon talousarviomäärärahoista, jolloin rahoitusosuus ei saa ylittää 85 prosenttia kokonaiskustannuksista. Yhteisön yhteisrahoituksen enimmäisrajoja ei saa missään tapauksessa ylittää.

2. Voimassa olevia valtiontukea koskevia sääntöjä on noudatettava.

3. Euroopan yhteisöjen komissio tarkastelee ehdotettujen hankkeiden yhteensopivuuden yhteisön tavoitteiden kanssa.

4. EFTA-valtioiden vastuu hankkeista rajoittuu sovittuun suunnitelman mukaisen rahoituksen myöntämiseen. Vastuuta kolmansia osapuolia kohtaan ei ole.

5 artikla

Varat myönnetään edunsaajavaltioiden käyttöön (Tšekin tasavalta, Viro, Kreikka, Espanja, Kypros, Latvia, Liettua, Unkari, Malta, Puola, Portugali, Slovenia ja Slovakia) seuraavan jakoperusteen mukaisesti:

Edunsaajavaltio	Prosenttiosuus
Tšekin tasavalta	8,09 %
Viro	1,68 %
Kreikka	5,71 %
Espanja	7,64 %
Kypros	0,21 %
Latvia	3,29 %
Liettua	4,50 %
Unkari	10,13 %
Malta	0,32 %
Puola	46,80 %
Portugali	5,22 %
Slovenia	1,02 %
Slovakia	5,39 %

6 artikla

Sitomattomien määrärahojen jakamiseksi uudelleen edunsaajamaiden ensisijaisille hankkeille toteutetaan tarkastelu marraskuussa 2006 ja uudelleen marraskuussa 2008.

7 artikla

1. Tässä pöytäkirjassa tarkoitettu rahoitusosuus sovitetaan tiiviisti yhteen sen kahdenvälisen rahoitusosuiden kanssa, jonka Norja myöntää Norjan rahoitusjärjestelmän perusteella.
2. EFTA-valtiot varmistavat erityisesti, että hakumenettelyt ovat molempien edellisessä kohdassa tarkoitettujen rahoitusjärjestelmien osalta samat.
3. Yhteisön koheesio politiikassa tapahtuvat muutokset otetaan asianmukaisesti huomioon.

8 artikla

1. EFTA-valtiot perustavat komitean, joka hallinnoi ETA:n rahoitusjärjestelmää.
2. EFTA-valtiot antavat tarvittaessa muita ETA-rahoitusjärjestelmän täytäntöönpanomääräyksiä.
3. Hallintokulut katetaan 2 artiklassa tarkoitettusta kokonaismäärästä.

9 artikla

Sopimuspuolet tutkivat viisivuotiskauden lopussa ja sopimuksessa tarkoitettuja oikeuksia ja velvollisuuksia rajoittamatta sekä sopimuksen 115 artikla huomioiden tarvetta tarkastella taloudellisia ja sosiaalisia eroja Euroopan talousalueella.

10 artikla

Jos jokin tämän pöytäkirjan 5 artiklassa lueteltu edunsaajavaltio ei tule tämän sopimuksen sopimuspuoleksi 1 päivänä toukokuuta 2004 tai jos Euroopan talousalueen EFTA-pilarin jäsenyyteen tulee muutoksia, tähän pöytäkirjaan tehdään tarvittavat muutokset.”

c) Uusi pöytäkirja N:o 44:

Lisätään pöytäkirja N:o 44 seuraavasti:

”PÖYTÄKIRJA N:o 44**16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan sisältämistä suojamekanismeista**

1. Sopimuksen 112 artiklan soveltaminen yleiseen taloudelliseen suojalausekkeeseen ja tiettyjen siirtymäjärjestelyiden sisältämiin suojamekanismeihin ihmisten ja liikenteen vapaan liikkuvuuden alalla.

Sopimuksen 112 artiklaa sovelletaan myös tilanteisiin, jotka määritellään tai joihin viitataan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan 37 artiklassa ja tiettyjen siirtymäjärjestelyiden sisältämissä suojamekanismeissa liitteen V (työntekijöiden vapaa liikkuvuus) ja liitteen VIII (sijoittautumisoikeus) otsikon 'Siirtymäkausi' alla, liitteen XVIII (Työterveys ja -turvallisuus, työoikeus sekä miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu) 30 kohdassa (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/71/EY) ja liitteen XIII (Liikenne) 26c kohdassa (neuvoston asetus (ETY) N:o 3118/93) annetuissa määräyksissä samoin aikarajoituksin, soveltamisaloin ja vaikutuksin kuin näissä määräyksissä on vahvistettu.

2. Sisämarkkinoiden suojalauseke

Sopimuksessa määrättyä yleistä päätöksentekomenettelyä sovelletaan myös Euroopan yhteisöjen komission tekemiin päätöksiin 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan 38 artiklan mukaisesti.”

3 artikla

1. Kaikki yhteisön toimielinten ETA-sopimukseen sisällytettyihin säädöksiin tekemät muutokset, jotka on tehty Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehtoja ja mukautuksia Euroopan unionin perussopimukseen koskevalla asiakirjalla, jäljempänä '16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytty liittymisasiakirja', otetaan osaksi ETA-sopimusta.

2. Tätä tarkoitusta varten lisätään seuraava luetelmakohta ETA-sopimuksen liitteiden ja pöytäkirjojen kohtiin, joissa viitataan kyseisten yhteisön toimielinten antamiin säädöksiin:

— Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin

tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehtoja ja mukautuksia Euroopan unionin perussopimukseen koskeva asiakirja, joka on hyväksytty 16 päivänä huhtikuuta 2003.”

3. Jos 2 kohdassa tarkoitettu luettelukohta on kyseisen kohdan ensimmäinen luettelukohta, sitä edeltää ilmaisu ”sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavilla”.

4. Tämän sopimuksen liitteessä A luetellaan ETA-sopimuksen liitteiden ja pöytäkirjojen kohdat, joihin 2 ja 3 kohdassa tarkoitettu teksti lisätään.

5. Jos ETA-sopimukseen ennen tämän sopimuksen voimaantuloa sisällytettyihin säädöksiin on uusien sopimuspuolten liittymisen takia tehtävä mukautuksia, ja vaadittavista mukautuksista ei ole määrätty tässä sopimuksessa, nämä mukautukset käsitellään ETA-sopimuksessa määrättyjen menettelyjen mukaisesti.

4 artikla

1. Tämän sopimuksen liitteessä B tarkoitettut järjestelyt otetaan osaksi ETA-sopimusta.

2. ETA-sopimuksen kannalta merkitykselliset järjestelyt, joihin viitataan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyssä liittymisasiakirjassa, mutta joita ei mainita tämän sopimuksen liitteessä B, käsitellään ETA-sopimuksessa määrättyjen menettelyjen mukaisesti.

5 artikla

Tämän sopimuksen osapuoli voi saattaa sen tulkintaa tai soveltamista koskevan kysymyksen ETA:n sekakomitean käsiteltäväksi. ETA:n sekakomitea tutkii asian hyväksyttävän ratkaisun löytämiseksi ja ETA-sopimuksen moitteettoman toiminnan jatkamiseksi.

6 artikla

1. Nykyiset sopimuspuolet ja uudet sopimuspuolet ratifioivat tämän sopimuksen tai hyväksyvät sen omia menettelyjään noudattaen. Ratifiointi- ja hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

2. Sopimus tulee voimaan samana päivänä kuin liittymissopimus, mikäli kaikki ratifiointi- tai hyväksymisasiakirjat on talletettu ennen kyseistä päivää ja edellyttäen, että seuraavat asiaan liittyvät sopimukset ja pöytäkirjat tulevat voimaan samana päivänä:

a) Norjan kuningaskunnan ja Euroopan yhteisön sopimus Norjan rahoitusjärjestelmästä vuosiksi 2004—2009,

b) Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitettävä lisäpöytäkirja,

c) Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitettävä lisäpöytäkirja, ja

d) Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välillä kirjeenvaihtona tehty sopimus tietyistä maataloustuotteista.

3. Mikäli kaikki uudet sopimuspuolet eivät ole tallettaneet sopimuksen ratifiointi- tai hyväksymisasiakirjojaan määräajassa, tämä sopimus tulee voimaan niiden valtioiden osalta, jotka ovat tehneet näin. Siinä tapauksessa ETA:n neuvosto päättää välittömästi tähän sopimukseen ja mahdollisesti ETA-sopimukseen tehtävistä mukautuksista.

7 artikla

Tämä sopimus on laadittu yhtenä alkuperäiskappaleena englannin, espanjan, hollannin, islannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, norjan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, slovenian, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä. Teksti on yhtä todistusvoimainen kaikilla kielillä, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön, joka lähettää oikeaksi todistetun jäljennöksen kullekin tämän sopimuksen osapuolen hallitukselle.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

EIS ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

ÞESSU TIL STAÐFESTU HAFA FULLTRÚAR, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PALIUDYDAMI šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoskritti iffirmaw dan il-Ftehim.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

TIL BEKREFTELSE på dette har nedenstående befullmægtigede undertegnet denne avtale.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani Pełnomocnicy podpisali niniejsze Porozumienie.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

NA DÔKAZ ČOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici podpisali ta sporazum.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sölmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Lukseburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliką dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizenegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourg, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Kongeriget Danmark




Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España




Pour la République française



Thar ceann na hÉireann

For Ireland



Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich

Handwritten signature of Jörg Haider in black ink.

Pela República Portuguesa

Handwritten signature in black ink.

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

Handwritten signature of Elli Tuomi in black ink.

För Konungariket Sverige

Handwritten signature in black ink.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

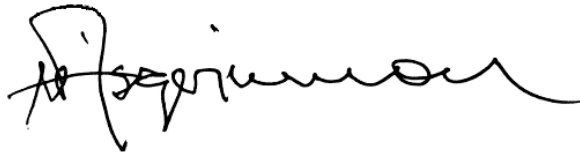
Handwritten signature of John Grieve in black ink.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Vattani



Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



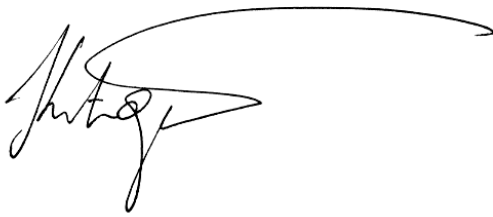
For Kongeriket Norge



Za Českou republiku



Eesti Vabariigi nimel



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



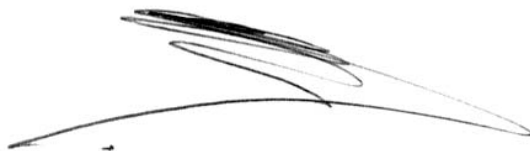
Lietuvos Respublikos vardu



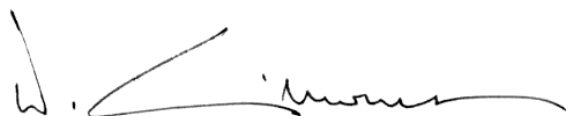
A Magyar Köztársaság nevében



Għar-Repubblika ta' Malta



Za Rzeczpospolita Polska



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



—

LIITE A

SOPIMUKSEN 3 KOHDASSA TARKOITETTU LUETTELO

I OSA

16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyllä liittymisasiakirjalla muutetut ETA-sopimuksessa tarkoitetut asiakirjat

3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu luettelukohta sisällytetään ETA-sopimuksen liitteiden ja pöytäkirjojen seuraaviin kohtiin:

Liitteessä I (Eläinlääkintä- ja kasvinsuojeluasiat) I luvun (Eläinlääkintä):

- 1.1 osan 4 kohtaan (neuvoston direktiivi 97/78/EY)
- 1.1 osan 5 kohtaan (neuvoston direktiivi 91/496/ETY)
- 1.2 osan 16 kohtaan (komission päätös 93/13/ETY)
- 1.2 osan 67 kohtaan (komission päätös 97/735/EY)
- 1.2 osan 71 kohtaan (komission asetus (EY) N:o 2629/97)
- 3.1 osan 1 kohtaan (neuvoston direktiivi 85/511/ETY)
- 3.1 osan 3 kohtaan (neuvoston direktiivi 80/217/ETY)
- 3.1 osan 4 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/35/ETY)
- 3.1 osan 5 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/40/ETY)
- 3.1 osan 6 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/66/ETY)
- 3.1 osan 7 kohtaan (neuvoston direktiivi 93/53/ETY)
- 3.1 osan 8 kohtaan (neuvoston direktiivi 95/70/EY)
- 3.1 osan 9 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/119/ETY)
- 3.1 osan 9a kohtaan (neuvoston direktiivi 2000/75/EY)
- 4.1 osan 1 kohtaan (neuvoston direktiivi 64/432/ETY)
- 4.1 osan 3 kohtaan (neuvoston direktiivi 90/426/ETY)
- 4.1 osan 4 kohtaan (neuvoston direktiivi 90/539/ETY)
- 4.1 osan 9 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/65/ETY)
- 5.1 osan 1 kohtaan (neuvoston direktiivi 72/461/ETY)
- 5.1 osan 4 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/46/ETY)
- 5.1 osan 5 kohtaan (neuvoston direktiivi 91/495/ETY)
- 5.1 osan 6 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/45/ETY)
- 5.1 osan 7 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/118/ETY)

- 6.1 osan 1 kohtaan (neuvoston direktiivi 64/433/ETY)
- 6.1 osan 2 kohtaan (neuvoston direktiivi 71/118/ETY)
- 6.1 osan 4 kohtaan (neuvoston direktiivi 77/99/ETY)
- 6.1 osan 7 kohtaan (neuvoston direktiivi 89/437/ETY)
- 6.1 osan 8 kohtaan (neuvoston direktiivi 91/493/ETY)
- 6.1 osan 11 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/46/ETY)
- 6.1 osan 13 kohtaan (neuvoston direktiivi 91/495/ETY)
- 6.1 osan 14 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/45/ETY)
- 6.1 osan 15 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/118/ETY)
- 6.2 osan 17 kohtaan (neuvoston päätös 93/383/ETY)
- 6.2 osan 39 kohtaan (komission päätös 98/536/EY)
- 7.1 osan 2 kohtaan (neuvoston direktiivi 96/23/EY)
- 7.2 osan 14 kohtaan (komission päätös 98/179/EY)
- 8.1 osan 2 kohtaan (neuvoston direktiivi 90/426/ETY)
- 8.1 osan 3 kohtaan (neuvoston direktiivi 90/539/ETY)
- 8.1 osan 8 kohtaan (neuvoston direktiivi 71/118/ETY)
- 8.1 osan 11 kohtaan (neuvoston direktiivi 91/493/ETY)
- 8.1 osan 13 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/46/ETY)
- 8.1 osan 14 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/45/ETY)
- 8.1 osan 15 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/65/ETY)
- 8.1 osan 16 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/118/ETY)
- 8.1 osan 17 kohtaan (neuvoston direktiivi 77/96/ETY)
- 9.1 osan 9 kohtaan (komission päätös 2000/50/EY)

Liitteessä II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen)

A. I luvun (Moottoriajoneuvot):

- 1 kohtaan (neuvoston direktiivi 70/156/ETY)
- 2 kohtaan (neuvoston direktiivi 70/157/ETY)
- 3 kohtaan (neuvoston direktiivi 70/220/ETY)
- 4 kohtaan (neuvoston direktiivi 70/221/ETY)
- 8 kohtaan (neuvoston direktiivi 70/388/ETY)
- 9 kohtaan (neuvoston direktiivi 71/127/ETY)

- 10 kohtaan (neuvoston direktiivi 71/320/ETY)
- 11 kohtaan (neuvoston direktiivi 72/245/ETY)
- 14 kohtaan (neuvoston direktiivi 74/61/ETY)
- 16 kohtaan (neuvoston direktiivi 74/408/ETY)
- 17 kohtaan (neuvoston direktiivi 74/483/ETY)
- 19 kohtaan (neuvoston direktiivi 76/114/ETY)
- 22 kohtaan (neuvoston direktiivi 76/757/ETY)
- 23 kohtaan (neuvoston direktiivi 76/758/ETY)
- 24 kohtaan (neuvoston direktiivi 76/759/ETY)
- 25 kohtaan (neuvoston direktiivi 76/760/ETY)
- 26 kohtaan (neuvoston direktiivi 76/761/ETY)
- 27 kohtaan (neuvoston direktiivi 76/762/ETY)
- 29 kohtaan (neuvoston direktiivi 77/538/ETY)
- 30 kohtaan (neuvoston direktiivi 77/539/ETY)
- 31 kohtaan (neuvoston direktiivi 77/540/ETY)
- 32 kohtaan (neuvoston direktiivi 77/541/ETY)
- 36 kohtaan (neuvoston direktiivi 78/318/ETY)
- 39 kohtaan (neuvoston direktiivi 78/932/ETY)
- 44 kohtaan (neuvoston direktiivi 88/77/ETY)
- 45a kohtaan (neuvoston direktiivi 91/226/ETY)
- 45r kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/20/EY)
- 45t kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 95/28/EY)
- 45za kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/24/EY)

B. II luvun (Maatalous- ja metsätraktorit):

- 1 kohtaan (neuvoston direktiivi 74/150/ETY)
- 7 kohtaan (neuvoston direktiivi 75/322/ETY)
- 11 kohtaan (neuvoston direktiivi 77/536/ETY)
- 13 kohtaan (neuvoston direktiivi 78/764/ETY)
- 17 kohtaan (neuvoston direktiivi 79/622/ETY)
- 20 kohtaan (neuvoston direktiivi 86/298/ETY)
- 22 kohtaan (neuvoston direktiivi 87/402/ETY)
- 23 kohtaan (neuvoston direktiivi 89/173/ETY)

C. IV luvun (Kotitalouskoneet):

- 4a kohtaan (komission direktiivi 94/2/EY)
- 4b kohtaan (komission direktiivi 95/12/EY)
- 4c kohtaan (komission direktiivi 95/13/EY)
- 4d kohtaan (komission direktiivi 96/60/EY)
- 4f kohtaan (komission direktiivi 97/17/EY)

D. VIII luvun (Paineastiat):

- 2 kohtaan (neuvoston direktiivi 76/767/ETY)

E. IX luvun (Mittauslaitteet):

- 1 kohtaan (neuvoston direktiivi 71/316/ETY)
- 5 kohtaan (neuvoston direktiivi 71/347/ETY)
- 6 kohtaan (neuvoston direktiivi 71/348/ETY)
- 12 kohtaan (neuvoston direktiivi 75/106/ETY)

F. XI luvun (Tekstiilit):

- 4b kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/74/EY)

G. XII luvun (Elintarvikkeet):

- 18 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/13/EY)
- 24 kohtaan (komission direktiivi 80/590/ETY)
- 47 kohtaan (neuvoston direktiivi 89/108/ETY)
- 54a kohtaan (komission direktiivi 91/321/ETY)
- 54b kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 2092/91)
- 54w kohtaan (komission direktiivi 1999/21/EY)
- 54zh (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/36/EY)
- 54zn kohtaan (komission asetus (EY) N:o 466/2001)
- 54zs kohtaan (neuvoston direktiivi 2001/114/EY)

H. XIV luvun (Lannoitteet):

- 1 kohtaan (neuvoston direktiivi 76/116/ETY)

I. XV luvun (Vaaralliset aineet):

- 1 kohtaan (neuvoston direktiivi 67/548/ETY)

J. XVI luvun (Kosmetiikka):

- 9 kohtaan (komission direktiivi 95/17/EY)

K. XIX luvun (Kaupan teknisiä esteitä koskevat yleiset määräykset):

- 1 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY)
- 3b kohtaan (neuvoston asetus ETY N:o 339/93)
- 3e kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/11/EY)
- 3g kohtaan (neuvoston direktiivi 69/493/ETY)

L. XXIV luvun (Koneet):

- 1a kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/68/EY)

M. XXVII luvun (Tislatut alkoholijuomat):

- 1 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 1576/89)

Liitteessä IV (Energia):

- 7 kohtaan (neuvoston direktiivi 90/377/ETY)
- 8 kohtaan (neuvoston direktiivi 90/547/ETY)
- 9 kohtaan (neuvoston direktiivi 91/296/ETY)
- 11b kohtaan (komission direktiivi 95/12/EY)
- 11c kohtaan (komission direktiivi 95/13/EY)
- 11d kohtaan (komission direktiivi 96/60/EY)
- 11f kohtaan (komission direktiivi 97/17/EY)

Liitteessä V (Työntekijöiden vapaa liikkuvuus):

- 3 kohtaan (neuvoston direktiivi 68/360/ETY)

Liitteessä VI (Sosiaaliturva):

- 1 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 1408/71)
- 2 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 574/72)
- 3.18 kohtaan (päätös N:o 117)
- 3.19 kohtaan (päätös N:o 118)
- 3.27 kohtaan (päätös N:o 136)
- 3.37 kohtaan (päätös N:o 150)

Liitteessä VII (Tutkintotodistusten vastavuoroinen tunnustaminen):

- 1a kohtaan (neuvoston direktiivi 92/51/ETY)
- 2 kohtaan (neuvoston direktiivi 77/249/ETY)
- 2a kohtaan (neuvoston direktiivi 98/5/EY)
- 4 kohtaan (neuvoston direktiivi 93/16/ETY)
- 8 kohtaan (neuvoston direktiivi 77/452/ETY)
- 10 kohtaan (neuvoston direktiivi 78/686/ETY)

- 11 kohtaan (neuvoston direktiivi 78/687/ETY)
- 12 kohtaan (neuvoston direktiivi 78/1026/ETY)
- 14 kohtaan (neuvoston direktiivi 80/154/ETY)
- 17 kohtaan (neuvoston direktiivi 85/433/ETY)
- 18 kohtaan (neuvoston direktiivi 85/384/ETY)

Liitteessä IX (Rahoituspalvelut):

- 2 kohtaan (ensimmäinen neuvoston direktiivi 73/239/ETY)
- 11 kohtaan (ensimmäinen neuvoston direktiivi 79/267/ETY)
- 13 kohtaan (neuvoston direktiivi 77/92/ETY)
- 14 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/12/EY)

Liitteessä XI (Telepalvelut):

- 5i kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY)

Liitteessä XIII (Liikenne):

- 1 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 1108/70)
- 3 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 281/71)
- 5 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1692/96/EY)
- 7 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 1017/68)
- 13 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/106/ETY)
- 18a kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 1999/62/EY)
- 19 kohtaan (neuvoston direktiivi 96/26/EY)
- 21 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 3821/85)
- 24a kohtaan (neuvoston direktiivi 91/439/ETY)
- 24c kohtaan (neuvoston direktiivi 1999/37/EY)
- 26a kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 881/92)
- 32 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 684/92)
- 33c kohtaan (komission asetus (EY) N:o 2121/98)
- 37 kohtaan (neuvoston direktiivi 91/440/ETY)
- 39 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 1192/69)
- 46a kohtaan (neuvoston direktiivi 91/672/ETY)
- 47 kohtaan (neuvoston direktiivi 82/714/ETY)
- 49 kohtaan (komission päätös 77/527/ETY)
- 50 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 4056/86)

- 64a kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 2408/92)
- 66c kohtaan (neuvoston direktiivi 93/65/ETY)
- 66f kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/30/EY)

Liitteessä XIV (Kilpailu):

- 2 kohtaan (komission asetus (EY) N:o 2790/99)
- 4b kohtaan (komission asetus (EY) N:o 1400/2002)
- 5 kohtaan (komission asetus (EY) N:o 240/96)
- 6 kohtaan (komission asetus (EY) N:o 2658/2000)
- 7 kohtaan (komission asetus (EY) N:o 2659/2000)
- 10 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 1017/68)
- 11 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 4056/86)
- 11b kohtaan (komission asetus (ETY) N:o 1617/93)
- 11c kohtaan (komission asetus (EY) N:o 823/2000)

Liitteessä XVI (Julkiset hankinnat):

- 2 kohtaan (neuvoston direktiivi 93/37/ETY)
- 3 kohtaan (neuvoston direktiivi 93/36/ETY)
- 4 kohtaan (neuvoston direktiivi 93/38/ETY)
- 5a kohtaan (neuvoston direktiivi 92/13/ETY)
- 5b kohtaan (neuvoston direktiivi 92/50/ETY)

Liitteessä XVII (Henkinen omaisuus):

- 6 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 1768/92)
- 6a kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1610/96)

Liitteessä XX (Ympäristö):

- 2fa kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 761/2001)
- 19a kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/80/EY)
- 21aa kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2037/2000)

Liitteessä XXI (Tilastot):

- 1c kohtaan (komission asetus (EY) N:o 2702/98)
- 1f kohtaan (komission asetus (EY) N:o 1227/1999)
- 1g kohtaan (komission asetus (EY) N:o 1228/1999)
- 6 kohtaan (neuvoston direktiivi 80/1119/ETY)
- 7 kohtaan (neuvoston direktiivi 80/1177/ETY)

- 7c kohtaan (neuvoston direktiivi 95/57/EY)
- 7f kohtaan (neuvoston asetus (EY) N:o 1172/98)
- 24 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 837/90)
- 24a kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 959/93)
- 25b kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 2018/93)
- 26 kohtaan (neuvoston direktiivi 90/377/ETY)

Liitteessä XXII (Yhtiöoikeus):

- 1 kohtaan (ensimmäinen neuvoston direktiivi 68/151/ETY)
- 2 kohtaan (toinen neuvoston direktiivi 77/91/ETY)
- 3 kohtaan (kolmas neuvoston direktiivi 78/855/ETY)
- 4 kohtaan (neljäs neuvoston direktiivi 78/660/ETY)
- 6 kohtaan (seitsemäs neuvoston direktiivi 83/349/ETY)
- 9 kohtaan (kahdestoista neuvoston yhtiöoikeudellinen direktiivi 89/667/ETY)

Pöytäkirjassa 21 yrityksiin sovellettavien kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta:

- 3 artiklan 1 kohdan 2 alakohtaan (komission asetus (EY) N:o 447/98)
- 3 artiklan 1 kohdan 7 alakohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 1017/68)
- 3 artiklan 1 kohdan 11 alakohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 4056/86)

Pöytäkirjassa 26 Eftan valvontaviranomaisen toimivallasta ja tehtävistä valtion tukea koskeissa asioissa:

- 2 artiklaan (neuvoston asetus (EY) N:o 659/1999)

Pöytäkirjassa 31 yhteistyöstä muilla kuin neljän vapauden alaan kuuluvilla erityisalueilla:

- 4 artiklan (koulutus, harjoittelu ja nuoriso) 6 kohdan alaviitteeseen (neuvoston asetus (ETY) N:o 337/75)
- 5 artiklan (sosiaalipolitiikka) 10 kohdan alaviitteeseen (neuvoston asetus (ETY) N:o 1365/75)
- 7 artiklan (yritykset, yrittäjyys ja pienet ja keskiuuret yritykset) 5 kohdan seitsemänten luetelmakohtaan (neuvoston päätös 2000/819/EY).

II OSA

Muut muutokset ETA-sopimuksen liitteisiin

ETA-sopimuksen liitteisiin tehdään seuraavat muutokset:

Liitteessä I (Eläinlääkintä- ja kasvinsuojeluasiat) I luvun (eläinlääkintä)

Numeroidaan 1 alaluvun 1.1 osan 4 kohdan (neuvoston direktiivi 97/78/EY) b mukautuksen 16 kohta 26 kohdaksi ja 17 kohta 27 kohdaksi.

Liitteessä II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen)

XII luvussa (elintarvikkeet)

Merkitään 54zs kohdassa (neuvoston direktiivi 2001/114/EY) liitteeseen II lisättävä k teksti za kohdaksi.

Liitteessä V (Työntekijöiden vapaa liikkuvuus):

1. Korvataan 3 kohdan (neuvoston direktiivi 68/360/EY) e mukautuksen ii kohta seuraavasti:

”ii) Korvataan alaviite seuraavasti:

’Alankomaiden, Belgian, Britannian, Espanjan, Irlannin, Islannin, Italian, Itävallan, Kreikan, Kyproksen, Latvian, Liechtensteinin, Liettuan, Luxemburgin, Maltaan, Norjan, Portugalin, Puolan, Ranskan, Ruotsin, Saksan, Slovakian, Slovenian, Suomen, Tanskan, Tšekin, Unkarin ja Viron, sen mukaan, mikä maa on myöntänyt luvan.’”

2. Korvataan 7 kohdassa (komission päätös 93/569/ETY) sanat ”Islanti, Itävalta, Norja Suomi ja Ruotsi” sanoilla ”Islanti ja Norja”.

Liitteessä VI (Sosiaaliturva):

1. Muutetaan 1 kohdan (neuvoston asetus (EY) N:o 1408/71) mukautus seuraavasti:

a) merkitään h, i, j, k, l, m, p, q, r, t ja v mukautuksissa P kohta ZA kohdaksi, Q kohta ZB kohdaksi ja R kohta ZC kohdaksi;

b) korvataan n mukautuksen luettelo seuraavasti:

”301. ISLANTI — BELGIA

Ei sopimusta.

302. ISLANTI — TŠEKIN TASAVALTA

Ei sopimusta.

303. ISLANTI — TANSKA

Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 10 artikla.

304. ISLANTI — SAKSA

Ei sopimusta.

305. ISLANTI — VIRO

Ei sopimusta.

306. ISLANTI — KREIKKA

Ei sopimusta.

307. ISLANTI — ESPANJA

Ei sopimusta.

308. ISLANTI — RANSKA

Ei sopimusta.

309. ISLANTI — IRLANTI

Ei sopimusta.

310. ISLANTI — ITALIA

Ei sopimusta.

311. ISLANTI — KYPROS

Ei sopimusta.

312. ISLANTI — LATVIA

Ei sopimusta.

313. ISLANTI — LIETTUA

Ei sopimusta.

314. ISLANTI — LUXEMBURG

Ei sopimusta.

315. ISLANTI — UNKARI

Ei sopimusta.

316. ISLANTI — MALTA

Ei sopimusta.

317. ISLANTI — ALANKOMAAT

Ei sopimusta.

318. ISLANTI — ITÄVALTA

Ei kustannuksia.

319. ISLANTI — PUOLA

Ei sopimusta.

320. ISLANTI — PORTUGALI

Ei sopimusta.

321. ISLANTI — SLOVENIA

Ei sopimusta.

322. ISLANTI — SLOVAKIA

Ei sopimusta.

323. ISLANTI- SUOMI

Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 10 artikla.

324. ISLANTI — RUOTSI

Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 10 artikla.

325. ISLANTI — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA
- Ei kustannuksia.
326. ISLANTI — LIECHTENSTEIN
- Ei sopimusta.
327. ISLANTI — NORJA
- Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 10 artikla.
328. LIECHTENSTEIN — BELGIA
- Ei sopimusta.
329. LIECHTENSTEIN — TŠEKIN TASAVALLA
- Ei sopimusta.
330. LIECHTENSTEIN — TANSKA
- Ei sopimusta.
331. LIECHTENSTEIN — SAKSA
- Sosiaaliturvasta 7 päivänä huhtikuuta 1977 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 11 päivänä elokuuta 1989 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1, rahaetuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.
332. LIECHTENSTEIN — VIRO
- Ei sopimusta.
333. LIECHTENSTEIN — KREIKKA
- Ei sopimusta.
334. LIECHTENSTEIN — ESPANJA
- Ei sopimusta.
335. LIECHTENSTEIN — RANSKA
- Ei sopimusta.
336. LIECHTENSTEIN — IRLANTI
- Ei sopimusta.
337. LIECHTENSTEIN — ITALIA
- Sosiaaliturvasta 11 päivänä marraskuuta 1976 tehdyn sopimuksen 5 artiklan toinen virke rahaetuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.
338. LIECHTENSTEIN — KYPROS
- Ei sopimusta.
339. LIECHTENSTEIN — LATVIA
- Ei sopimusta.

340. LIECHTENSTEIN — LIETTUA
Ei sopimusta.
341. LIECHTENSTEIN — LUXEMBURG
Ei sopimusta.
342. LIECHTENSTEIN — UNKARI
Ei sopimusta.
343. LIECHTENSTEIN — MALTA
Ei sopimusta.
344. LIECHTENSTEIN — ALANKOMAAT
Ei sopimusta.
345. LIECHTENSTEIN — ITÄVALTA
Sosiaaliturvasta 23 päivänä syyskuuta 1998 tehdyn sopimuksen 4 artikla.
346. LIECHTENSTEIN — PUOLA
Ei sopimusta.
347. LIECHTENSTEIN — PORTUGALI
Ei sopimusta.
348. LIECHTENSTEIN — SLOVENIA
Ei sopimusta.
349. LIECHTENSTEIN — SLOVAKIA
Ei sopimusta.
350. LIECHTENSTEIN — SUOMI
Ei sopimusta.
351. LIECHTENSTEIN — RUOTSI
Ei sopimusta.
352. LIECHTENSTEIN — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA
Ei sopimusta.
353. LIECHTENSTEIN — NORJA
Ei sopimusta.
354. NORJA — BELGIA
Ei sopimusta.
355. NORJA — TŠEKIN TASAVALTA
Ei sopimusta.

356. NORJA — TANSKA

Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 10 artikla.

357. NORJA — SAKSA

Ei sopimusta.

358. NORJA — VIRO

Ei sopimusta.

359. NORJA — KREIKKA

Sosiaaliturvasta 12 päivänä kesäkuuta 1980 tehdyn sopimuksen 16 artiklan 5 kohta.

360. NORJA — ESPANJA

Ei sopimusta.

361. NORJA — RANSKA

Ei kustannuksia.

362. NORJA — IRLANTI

Ei sopimusta.

363. NORJA — ITALIA

Ei kustannuksia.

364. NORJA — KYPROS

Ei sopimusta.

365. NORJA — LATVIA

Ei sopimusta.

366. NORJA — LIETTUA

Ei sopimusta.

367. NORJA — LUXEMBURG

Ei kustannuksia.

368. NORJA — UNKARI

Ei kustannuksia.

369. NORJA — MALTA

Ei sopimusta.

370. NORJA — ALANKOMAAT

Sosiaaliturvasta 13 päivänä huhtikuuta 1989 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.

371. NORJA — ITÄVALTA

- a) Sosiaaliturvasta 27 päivänä elokuuta 1985 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.
- b) Mainitun sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- c) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

372. NORJA — PUOLA

Ei sopimusta.

373. NORJA — PORTUGALI

Sosiaaliturvasta 5 päivänä kesäkuuta 1980 tehdyn sopimuksen 6 artikla.

374. NORJA — SLOVENIA

Ei kustannuksia.

375. NORJA — SLOVAKIA

Ei sopimusta.

376. NORJA — SUOMI

Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 10 artikla.

377. NORJA — RUOTSI

Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 10 artikla.

378. NORJA — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei kustannuksia.”;

c) korvataan o mukautuksen luettelo seuraavasti:

”301. ISLANTI — BELGIA

Ei sopimusta.

302. ISLANTI — TŠEKKIN TASAVALTA

Ei sopimusta.

303. ISLANTI — TANSKA

Ei kustannuksia.

304. ISLANTI — SAKSA

Ei sopimusta.

305. ISLANTI — VIRO

Ei sopimusta.

306. ISLANTI — KREIKKA

Ei sopimusta.

307. ISLANTI — ESPANJA

Ei sopimusta.

308. ISLANTI — RANSKA

Ei sopimusta.

309. ISLANTI — IRLANTI

Ei sopimusta.

310. ISLANTI — ITALIA

Ei sopimusta.

311. ISLANTI — KYPROS

Ei sopimusta.

312. ISLANTI — LATVIA

Ei sopimusta.

313. ISLANTI — LIETTUA

Ei sopimusta.

314. ISLANTI — LUXEMBURG

Ei sopimusta.

315. ISLANTI — UNKARI

Ei sopimusta.

316. ISLANTI — MALTA

Ei sopimusta.

317. ISLANTI — ALANKOMAAT

Ei sopimusta.

318. ISLANTI — ITÄVALTA

Sosiaaliturvasta 18 päivänä marraskuuta 1993 tehdyn sopimuksen 4 artikla.

319. ISLANTI — PUOLA

Ei sopimusta.

320. ISLANTI — PORTUGALI

Ei sopimusta.

321. ISLANTI — SLOVENIA

Ei sopimusta.

322. ISLANTI — SLOVAKIA

Ei sopimusta.

323. ISLANTI — SUOMI

Ei kustannuksia.

324. ISLANTI — RUOTSI

Ei kustannuksia.

325. ISLANTI — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei kustannuksia.

326. ISLANTI — LIECHTENSTEIN

Ei sopimusta.

327. ISLANTI — NORJA

Ei kustannuksia.

328. LIECHTENSTEIN — BELGIA

Ei sopimusta.

329. LIECHTENSTEIN — TŠEKIN TASAVALTA

Ei sopimusta.

330. LIECHTENSTEIN — TANSKA

Ei sopimusta.

331. LIECHTENSTEIN — SAKSA

Sosiaaliturvasta 7 päivänä huhtikuuta 1977 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 11 päivänä elokuuta 1989 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1, rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

332. LIECHTENSTEIN — VIRO

Ei sopimusta.

333. LIECHTENSTEIN — KREIKKA

Ei sopimusta.

334. LIECHTENSTEIN — ESPANJA

Ei sopimusta.

335. LIECHTENSTEIN — RANSKA

Ei sopimusta.

336. LIECHTENSTEIN — IRLANTI

Ei sopimusta.

337. LIECHTENSTEIN — ITALIA

Sosiaaliturvasta 11 päivänä marraskuuta 1976 tehdyn sopimuksen 5 artiklan toinen virke rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

338. LIECHTENSTEIN — KYPROS

Ei sopimusta.

339. LIECHTENSTEIN — LATVIA

Ei sopimusta.

340. LIECHTENSTEIN — LIETTUA

Ei sopimusta.

341. LIECHTENSTEIN — LUXEMBURG

Ei sopimusta.

342. LIECHTENSTEIN — UNKARI

Ei sopimusta.

343. LIECHTENSTEIN — MALTA

Ei sopimusta.

344. LIECHTENSTEIN — ALANKOMAAT

Ei sopimusta.

345. LIECHTENSTEIN — ITÄVALTA

Sosiaaliturvasta 23 päivänä syyskuuta 1998 tehdyn sopimuksen 4 artikla.

346. LIECHTENSTEIN — PUOLA

Ei sopimusta.

347. LIECHTENSTEIN — PORTUGALI

Ei sopimusta.

348. LIECHTENSTEIN — SLOVENIA

Ei sopimusta.

349. LIECHTENSTEIN — SLOVAKIA

Ei sopimusta.

350. LIECHTENSTEIN — SUOMI

Ei sopimusta.

351. LIECHTENSTEIN — RUOTSI

Ei sopimusta.

352. LIECHTENSTEIN — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei sopimusta.

353. LIECHTENSTEIN — NORJA

Ei sopimusta.

354. NORJA — BELGIA

Ei sopimusta.

355. NORJA — TŠEKIN TASAVALTA

Ei sopimusta.

356. NORJA — TANSKA

Ei kustannuksia.

357. NORJA — SAKSA

Ei sopimusta.

358. NORJA — VIRO

Ei sopimusta.

359. NORJA — KREIKKA

Ei kustannuksia.

360. NORJA — ESPANJA

Ei sopimusta.

361. NORJA — RANSKA

Ei kustannuksia.

362. NORJA — IRLANTI

Ei sopimusta.

363. NORJA — ITALIA

Ei kustannuksia.

364. NORJA — KYPROS

Ei sopimusta.

365. NORJA — LATVIA

Ei sopimusta.

366. NORJA — LIETTUA

Ei sopimusta.

367. NORJA — LUXEMBURG

Ei kustannuksia.

368. NORJA — UNKARI

Ei kustannuksia.

369. NORJA — MALTA

Ei sopimusta.

370. NORJA — ALANKOMAAT

Sosiaaliturvasta 13 päivänä huhtikuuta 1989 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.

371. NORJA — ITÄVALTA

- a) Sosiaaliturvasta 27 päivänä elokuuta 1985 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.
- b) Mainitun sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- c) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

372. NORJA — PUOLA

Ei sopimusta.

373. NORJA — PORTUGALI

Ei kustannuksia.

374. NORJA — SLOVENIA

Ei kustannuksia.

375. NORJA — SLOVAKIA

Ei sopimusta.

376. NORJA — SUOMI

Ei kustannuksia.

377. NORJA — RUOTSI

Ei kustannuksia.

378. NORJA — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei kustannuksia.”;

- d) muutetaan s mukautuksen g kohta j kohdaksi;
- e) numeroidaan u mukautuksen 13, 14 ja 15 kohta 17, 18 ja 19 kohdaksi.

2. Muutetaan 2 kohdan (neuvoston asetus (EY) N:o 574/72) mukautukset seuraavasti:

- a) muutetaan a, b, c, f, h, i, l, m ja n mukautuksen P kohta ZA kohdaksi, Q kohta ZB kohdaksi ja R kohta ZC kohdaksi;
- b) korvataan d ja e mukautuksessa ilmaus ”K. ITÄVALTA” ilmauksella ”R. ITÄVALTA”;
- c) korvataan g mukautuksen luettelo seuraavasti:

”301. ISLANTI — BELGIA

Ei sovelleta.

302. ISLANTI — TŠEKKIN TASAVALTA

Ei sopimusta.

303. ISLANTI — TANSKA

Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 23 artikla: sopimus vastavuoroisesta korvauksista luopumisesta asetuksen 36 artiklan 3 kohdan, 63 artiklan 3 kohdan ja 70 artiklan 3 kohdan (sairauden ja äitiyden, työtapaturmien ja ammattitautien luontoisuuksien kustannukset sekä työttömyysetuuksien kustannukset) ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannukset) mukaisesti.

304. ISLANTI — SAKSA

Ei sovelleta.

305. ISLANTI — VIRO

Ei sopimusta.

306. ISLANTI — KREIKKA

Ei sovelleta.

307. ISLANTI — ESPANJA

Ei sovelleta.

308. ISLANTI — RANSKA

Ei sovelleta.

309. ISLANTI — IRLANTI

Ei sovelleta.

310. ISLANTI — ITALIA

Ei sovelleta.

311. ISLANTI — KYPROS

Ei sopimusta.

312. ISLANTI — LATVIA

Ei sopimusta.

313. ISLANTI — LIETTUA

Ei sopimusta.

314. ISLANTI — LUXEMBURG

Ei kustannuksia.

315. ISLANTI — UNKARI

Ei sopimusta.

316. ISLANTI — MALTA

Ei sopimusta.

317. ISLANTI — ALANKOMAAT

Asetuksen 36 artiklan 3 kohtaan ja 63 artiklan 3 kohtaan liittyvä kirjeenvaihto 25 päivän huhtikuuta ja 26 päivän toukokuuta 1995 välisenä aikana, sairauteen, äitiyteen, työtapaturmiin ja ammattitauteihin liittyvien luontoisetuuskustannusten korvauksista luopumisesta asetuksen N:o 1408/71 III osaston 1 ja 4 luvun mukaisesti, lukuun ottamatta 22 artiklan 1 kohdan c alakohtaa ja 55 artiklan 1 kohdan c alakohtaa.

318. ISLANTI — ITÄVALTA

Sosiaaliturvan kustannusten korvaamisjärjestely, otettu käyttöön 21 päivänä kesäkuuta 1995.

319. ISLANTI — PUOLA

Ei sopimusta.

320. ISLANTI — PORTUGALI

Ei sovelleta.

321. ISLANTI — SLOVENIA

Ei sopimusta.

322. ISLANTI — SLOVAKIA

Ei sopimusta.

323. ISLANTI — SUOMI

Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 23 artikla: sopimus vastavuoroisesta korvauksista luopumisesta asetuksen 36 artiklan 3 kohdan, 63 artiklan 3 kohdan ja 70 artiklan 3 kohdan (sairauden ja äitiyden, työtapaturmien ja ammattitautien luontoisetuuskustannukset sekä työttömyysetuuskustannukset) ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannukset) mukaisesti.

324. ISLANTI — RUOTSI

Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 23 artikla: sopimus vastavuoroisesta korvauksista luopumisesta asetuksen 36 artiklan 3 kohdan, 63 artiklan 3 kohdan ja 70 artiklan 3 kohdan (sairauden ja äitiyden, työtapaturmien ja ammattitautien luontoisetuuskustannukset sekä työttömyysetuuskustannukset) ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannukset) mukaisesti.

325. ISLANTI — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei kustannuksia.

326. ISLANTI — LIECHTENSTEIN

Ei sovelleta.

327. ISLANTI — NORJA

Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 23 artikla: sopimus vastavuoroisesta korvauksista luopumisesta asetuksen 36 artiklan 3 kohdan, 63 artiklan 3 kohdan ja 70 artiklan 3 kohdan (sairauden ja äitiyden, työtapaturmien ja ammattitautien luontoisetuuskustannukset sekä työttömyysetuuskustannukset) ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannukset) mukaisesti.

328. LIECHTENSTEIN — BELGIA

Ei sovelleta.

329. LIECHTENSTEIN — TŠEKKIN TASAVALTA

Ei sopimusta.

330. LIECHTENSTEIN — TANSKA

Ei sovelleta.

331. LIECHTENSTEIN — SAKSA

Ei kustannuksia.

332. LIECHTENSTEIN — VIRO

Ei sopimusta.

333. LIECHTENSTEIN — KREIKKA

Ei sovelleta.

334. LIECHTENSTEIN — ESPANJA

Ei sovelleta.

335. LIECHTENSTEIN — RANSKA

Ei sovelleta.

336. LIECHTENSTEIN — IRLANTI

Ei sovelleta.

337. LIECHTENSTEIN — ITALIA

Ei kustannuksia.

338. LIECHTENSTEIN — KYPROS

Ei sopimusta.

339. LIECHTENSTEIN — LATVIA

Ei sopimusta.

340. LIECHTENSTEIN — LIETTUA

Ei sopimusta.

341. LIECHTENSTEIN — LUXEMBURG

Ei sovelleta.

342. LIECHTENSTEIN — UNKARI

Ei sopimusta.

343. LIECHTENSTEIN — MALTA

Ei sopimusta.

344. LIECHTENSTEIN — ALANKOMAAT

Sosiaaliturvaan liittyvien kustannusten maksamisesta 27 päivänä marraskuuta 2000 tehdyn sopimuksen 2 ja 6 artikla.

345. LIECHTENSTEIN — ITÄVALTA

Sosiaaliturvan kustannusten korvaamisjärjestely, otettu käyttöön 14 päivänä joulukuuta 1995.

346. LIECHTENSTEIN — PUOLA

Ei sopimusta.

347. LIECHTENSTEIN — PORTUGALI

Ei sovelleta.

348. LIECHTENSTEIN — SLOVENIA

Ei sopimusta.

349. LIECHTENSTEIN — SLOVAKIA

Ei sopimusta.

350. LIECHTENSTEIN — SUOMI

Ei sovelleta.

351. LIECHTENSTEIN — RUOTSI

Ei sovelleta.

352. LIECHTENSTEIN — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei sovelleta.

353. LIECHTENSTEIN — NORJA

Ei sovelleta.

354. NORJA — BELGIA

Ei sovelleta.

355. NORJA — TŠEKIN TASAVALTA

Ei sopimusta.

356. NORJA — TANSKA

Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 23 artikla: sopimus vastavuoroisesta korvauksista luopumisesta asetuksen 36 artiklan 3 kohdan, 63 artiklan 3 kohdan ja 70 artiklan 3 kohdan (sairauden ja äitiyden, työtapaturmien ja ammattitautien luontoisuuksien kustannukset sekä työttömyysetuuksien kustannukset) ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannukset) mukaisesti.

357. NORJA — SAKSA

Sellaisten luontoisuuksien kustannusten korvauksista luopumisesta, jotka on annettu sairauden, äitiyden, työtapaturman tai ammattitautien vuoksi, sekä hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvauksista luopumisesta 28 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn yleissopimuksen 1 artikla.

358. NORJA — VIRO

Ei sopimusta.

359. NORJA — KREIKKA

Ei kustannuksia.

360. NORJA — ESPANJA

Ei sovelleta.

361. NORJA — RANSKA

Ei kustannuksia.

362. NORJA — IRLANTI

Ei sovelleta.

363. NORJA — ITALIA

Ei kustannuksia.

364. NORJA — KYPROS

Ei sopimusta.

365. NORJA — LATVIA

Ei sopimusta.

366. NORJA — LIETTUA

Ei sopimusta.

367. NORJA — LUXEMBURG

Sosiaaliturvaan liittyvien kustannusten korvaamisesta 19 päivänä maaliskuuta 1998 tehdyn sopimuksen 2 ja 4 artikla.

368. NORJA — UNKARI

Ei kustannuksia.

369. NORJA — MALTA

Ei sopimusta.

370. NORJA — ALANKOMAAT

Asetuksen N:o 1408/71 36 artiklan 3 kohtaa ja 63 artiklan 3 kohtaa koskeva kirjeenvaihto 13 päivä tammikuuta ja 10 päivä kesäkuuta 1994 välisenä aikana, asetuksen N:o 1408/71 III osaston 1 ja 4 luvun mukaisten luontoisetuksien (lukuun ottamatta 22 artiklan 1 kohdan c alakohtaa ja 55 artiklan 1 kohdan c alakohtaa) sekä asetuksen N:o 574/72 105 artiklan mukaisten hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta luopumisesta.

371. NORJA — ITÄVALTA

Sosiaaliturva-alan menojen korvaamisesta 17 päivänä joulukuuta 1996 tehty järjestely.

372. NORJA — PUOLA

Ei sopimusta.

373. NORJA — PORTUGALI

Ei kustannuksia.

374. NORJA — SLOVENIA

Ei kustannuksia.

375. NORJA — SLOVAKIA

Ei sopimusta.

376. NORJA — SUOMI

Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 23 artikla: sopimus vasta-
vuoroisesta korvauksista luopumisesta asetuksen 36 artiklan 3 kohdan, 63 artiklan 3 kohdan ja 70 artik-
lan 3 kohdan (sairauden ja äitiyden, työtaturmien ja ammattitautien luontoisetuuskustannukset
sekä työttömyysetuuskustannukset) ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan (hallinnollis-
ten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannukset) mukaisesti.

377. NORJA — RUOTSI

Sosiaaliturvasta 15 päivänä kesäkuuta 1992 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 23 artikla: sopimus vasta-
vuoroisesta korvauksista luopumisesta asetuksen 36 artiklan 3 kohdan, 63 artiklan 3 kohdan ja 70 artik-
lan 3 kohdan (sairauden ja äitiyden, työtaturmien ja ammattitautien luontoisetuuskustannukset
sekä työttömyysetuuskustannukset) ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan (hallinnollis-
ten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannukset) mukaisesti.

378. NORJA — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Kirjeenvaihto 20 päivältä maaliskuuta 1997 ja 3 päivältä huhtikuuta 1997 asetuksen 36 artiklan 3 koh-
dasta ja 63 artiklan 3 kohdasta (luontoisetuuskustannusten aiheuttavien menojen korvaaminen tai korvaamisesta
luopuminen) ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklasta (hallinnollisista tarkastuksista ja lääkärintarkas-
tuksista johtuvien kulujen korvaamisesta luopuminen).”;

d) korvataan j mukautuksen luettelo seuraavasti:

”Islanti ja Belgia

Islanti ja Tšekki

Islanti ja Saksa

Islanti ja Viro

Islanti ja Espanja

Islanti ja Ranska

Islanti ja Kypros

Islanti ja Latvia

Islanti ja Liettua

Islanti ja Luxemburg

Islanti ja Unkari

Islanti ja Malta

Islanti ja Alankomaat

Islanti ja Itävalta

Islanti ja Puola
Islanti ja Slovenia
Islanti ja Slovakia
Islanti ja Suomi
Islanti ja Ruotsi
Islanti ja Yhdistynyt kuningaskunta
Islanti ja Liechtenstein
Islanti ja Norja
Liechtenstein ja Belgia
Liechtenstein ja Tšekki
Liechtenstein ja Saksa
Liechtenstein ja Viro
Liechtenstein ja Espanja
Liechtenstein ja Ranska
Liechtenstein ja Kypros
Liechtenstein ja Latvia
Liechtenstein ja Liettua
Liechtenstein ja Irlanti
Liechtenstein ja Luxemburg
Liechtenstein ja Alankomaat
Liechtenstein ja Unkari
Liechtenstein ja Malta
Liechtenstein ja Itävalta
Liechtenstein ja Puola
Liechtenstein ja Slovenia
Liechtenstein ja Slovakia
Liechtenstein ja Suomi
Liechtenstein ja Ruotsi
Liechtenstein ja Yhdistynyt kuningaskunta
Liechtenstein ja Norja
Norja ja Belgia
Norja ja Tšekki
Norja ja Saksa

Norja ja Viro

Norja ja Espanja

Norja ja Ranska

Norja ja Irlanti

Norja ja Kypros

Norja ja Latvia

Norja ja Liettua

Norja ja Luxemburg

Norja ja Unkari

Norja ja Malta

Norja ja Alankomaat

Norja ja Itävalta

Norja ja Puola

Norja ja Portugali

Norja ja Slovenia

Norja ja Slovakia

Norja ja Suomi

Norja ja Ruotsi

Norja ja Yhdistynyt kuningaskunta”.

3. Muutetaan 3.27 kohdan (päättös N:o 136) mukautuksessa P kohta ZA kohdaksi, Q kohta ZB kohdaksi ja R kohta ZC kohdaksi.
4. Muutetaan 3.37 kohdan (päättös N:o 150) mukautuksessa P kohta ZA kohdaksi, Q kohta ZB kohdaksi ja R kohta ZC kohdaksi.

Liitteessä VII (Tutkintotodistusten vastavuoroinen tunnustaminen):

1. Muutetaan 18 kohdan (neuvoston direktiivi 85/384/ETY) a mukautuksessa n kohta za kohdaksi, o kohta zb kohdaksi ja p kohta zc kohdaksi ja poistetaan l, m ja q kohta;
2. Korvataan 11 kohdan (neuvoston direktiivi 78/687/ETY) mukautuksen 1 kohdassa ilmaus ”19, 19a ja 19b artiklan” ilmauksella ”19, 19a, 19b, 19c ja 19d artiklan”.

Liitteessä XIII (Liikenne):

1. Muutetaan 5 kohta (Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1692/96) seuraavasti:
 - a) numeroidaan i mukautuksessa 2.15 kohta 2.26 kohdaksi ja 2.16 kohta 2.27 kohdaksi;
 - b) numeroidaan j mukautuksessa 3.16 kohta 3.24 kohdaksi;
 - c) numeroidaan ja mukautuksessa 5.6 kohta 5.8 kohdaksi ja 5.7 kohta 5.9 kohdaksi;
 - d) numeroidaan k mukautuksessa 6.8 kohta 6.18 kohdaksi ja 6.9 kohta 6.19 kohdaksi;

2. korvataan lisäyksen 6 liite VI (ilmoituksen malli) tämän liitteen lisäyksessä olevalla tekstillä.

Liitteessä XXI (Tilastot):

1. Korvataan 6 kohdan (neuvoston direktiivi 80/1119/ETY) b mukautus seuraavasti:

Muutetaan liite III seuraavasti:

1. Lisätään otsikon "LUETTELO ..." ja taulukon I osan väliin seuraava:

"A. ETA-valtiot";

2. Korvataan II—VII osa seuraavasti:

"II. EFTA- ja ETA-valtiot

26. Islanti

27. Norja

B. Muut kuin ETA-valtiot

III. Muut Euroopan maat kuin ETA-maat

28. Sveitsi

29. IVY

30. Romania

31. Bulgaria

32. Jugoslavian liittotasavalta

33. Turkki

34. Muut ETA:n ulkopuoliset Euroopan maat

IV.

35. Amerikan yhdysvallat

V.

36. Muut maat".

2. Korvataan 7 kohdan (neuvoston direktiivi 80/1177/ETY) c mukautus seuraavasti:

Muutetaan liite III seuraavasti:

1. Lisätään otsikon "LUETTELO ..." ja taulukon I osan väliin seuraava:

"A. ETA-valtiot".

2. Korvataan II—VII osa seuraavasti:

"II. EFTA- ja ETA-valtiot

26. Islanti

27. Norja

B. Muut kuin ETA-valtiot

28. Sveitsi
29. Jugoslavian liittotasavalta
30. Turkki
31. IVY
32. Romania
33. Bulgaria
34. Lähi- ja Keski-idän maat
35. Muut maat”.

Liitteessä XXII (Yhtiöoikeus):

1. Merkitään 4 kohdan (neljäs neuvoston direktiivi 78/660/ETY) b mukautuksen p kohta za kohdaksi, q kohta zb kohdaksi ja r kohta zc kohdaksi;
 2. Merkitään 6 kohdan (seitsemäs neuvoston direktiivi 83/349/ETY) mukautuksen p kohta za kohdaksi, q kohta zb kohdaksi ja r kohta zc kohdaksi.
-

Lisäys

"LITE VI

ILMOITUKSEN MALLI

Edellytyksistä, joilla muut kuin jäsenvaltioista olevat liikenteenharjoittajat voivat harjoittaa kansallista maanteiden henkilöliikennettä 11 päivänä joulukuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 12/98, sellaisena kuin se on mukautettuna ETA-sopimuksen soveltamiseksi, 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun

(EFTA-valtion nimi) sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien harjoittama kabotaasiliikenne

(vuosineljännes) (vuosi)

Vastaanottava EY:n jäsen- valtio tai EFTA-valtio	Matkustajien lukumäärä		Matkustajien lukumäärä — km	
	Liikennelaji		Liikennelaji	
	Säännöllinen erityisliikenne	Satunnaisliikenne	Säännöllinen erityisliikenne	Satunnaisliikenne
A				
CZ				
B				
D				
EST				
DK				
E				
GR				
FIN				
F				
I				
CY				
LV				
LT				
IRL				
L				
H				

Vastaanottava EY:n jäsen- valtio tai EFTA-valtio	Matkustajien lukumäärä		Matkustajien lukumäärä — km	
	Liikennelaji		Liikennelaji	
	Säännöllinen erityislii- kenne	Satunnaisliikenne	Säännöllinen erityislii- kenne	Satunnaisliikenne
M				
NL				
PL				
P				
SLO				
SK				
S				
UK				
IS				
FL				
N				
Kabotaasiliikenne yhteensä				

LIITE B

Sopimuksen 4 artiklassa tarkoitettu luettelo

Muutetaan ETA-sopimuksen liitteet seuraavasti:

Liite I (Eläinlääkintä- ja kasvinsuojeluasiat):

1. Lisätään I luvun 5.1 osan 4 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/46/ETY) seuraava:

”Tšekin tasavallan (liitteen V 3 luvun A jakson 1 kohta), Latvian (liitteen VIII 4 luvun B jakson I osan 1 kohta), Liettuan (liitteen IX 5 luvun B jakson I osa), Maltaan (liitteen XI 4 luvun B jakson I osan 1 kohta) ja Puolan (liitteen XII 6 luvun B jakson I osan 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

2. Lisätään I luvun 6.1 osan 1 kohtaan (neuvoston direktiivi 64/433/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Tšekin tasavallan (liitteen V 3 luvun A jakson I osan 1 kohta), Latvian (liitteen VIII 4 luvun B jakson I osan 1 kohta), Liettuan (liitteen IX 5 luvun B jakson I osa), Unkarin (liitteen X 5 luvun B jakson 1 kohta), Puolan (liitteen XII 6 luvun B jakson I osan 1 kohta) ja Slovakian (liitteen XIV 5 luvun B jakso) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

3. Lisätään I luvun 6.1 osan 2 kohtaan (neuvoston direktiivi 71/118/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Tšekin tasavallan (liitteen V 3 luvun A jakson I osan 1 kohta), Latvian (liitteen VIII 4 luvun B jakson I osan 1 kohta), Liettuan (liitteen IX 5 luvun B jakson I osa) ja Puolan (liitteen XII 6 luvun B jakson I osan 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

4. Lisätään I luvun 6.1 osan 4 kohtaan (neuvoston direktiivi 77/99/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Tšekin tasavallan (liitteen V 3 luvun A jakson I osan 1 kohta), Latvian (liitteen VIII 4 luvun B jakson I osan 1 kohta), Liettuan (liitteen IX 5 luvun B jakson I osa), Puolan (liitteen XII 6 luvun B jakson I osan 1 kohta) ja Slovakian (liitteen XIV 5 luvun B jakso) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

5. Lisätään I luvun 6.1 osan 6 kohtaan (neuvoston direktiivi 94/65/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Latvian (liitteen VIII 4 luvun B jakson I osan 1 kohta), Liettuan (liitteen IX 5 luvun B jakson I osa) ja Puolan (liitteen XII 6 luvun B jakson I osan 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

6. Lisätään I luvun 6.1 osan 7 kohtaan (neuvoston direktiivi 89/437/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Tšekin tasavallan (liitteen V 3 luvun A jakson I osan 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

7. Lisätään I luvun 6.1 osan 8 kohtaan (neuvoston direktiivi 91/493/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Latvian (liitteen VIII 4 luvun B jakson I osan 1 kohta), Liettuan (liitteen IX 5 luvun B jakson I osa), Puolan (liitteen XII 6 luvun B jakson I osan 1 kohta) ja Slovakian (liitteen XIV 5 luvun B jakso) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

8. Lisätään I luvun 6.1 osan 11 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/46/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Tšekin tasavallan (liitteen V 3 luvun A jakson I osan 1 kohta), Latvian (liitteen VIII 4 luvun B jakson I osan 1 kohta), Liettuan (liitteen IX 5 luvun B jakson I osa), Maltaan (liitteen XI 4 luvun B jakson I osan 1 kohta) ja Puolan (liitteen XII 6 luvun B jakson I osan 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

9. Lisätään I luvun 8.1 osan 10 kohtaan (neuvoston direktiivi 94/65/EY) seuraava:

"Latvian (liitteen VIII 4 luvun B jakson I osan 1 kohta), Liettuan (liitteen IX 5 luvun B jakson I osa) ja Puolan (liitteen XII 6 luvun B jakson I osan 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

10. Lisätään I luvun 8.1 osan 11 kohtaan (neuvoston direktiivi 91/493/ETY) seuraava:

"Latvian (liitteen VIII 4 luvun B jakson I osan 1 kohta), Liettuan (liitteen IX 5 luvun B jakson I osa), Puolan (liitteen XII 6 luvun B jakson I osan 1 kohta) ja Slovakian (liitteen XIV 5 luvun B jakso) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

11. Lisätään I luvun 8.1 osan 13 kohtaan (neuvoston direktiivi 92/46/ETY) seuraava:

"Tšekin tasavallan (liitteen V 3 luvun A jakson I osan 1 kohta), Latvian (liitteen VIII 4 luvun B jakson I osan 1 kohta), Liettuan (liitteen IX 5 luvun B jakson I osa), Maltaan (liitteen XI 4 luvun B jakson I osan 1 kohta) ja Puolan (liitteen XII 6 luvun B jakson I osan 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

12. Lisätään I luvun 9.1 osan 8 kohtaan (neuvoston direktiivi 1999/74/EY) seuraava:

"Tšekin tasavallan (liitteen V 3 luvun A jakson I osan 2 kohta), Unkarin (liitteen X 5 luvun B jakson 2 kohta), Maltaan (liitteen XI 4 luvun B jakson I osan 2 kohta), Puolan (liitteen XII 6 luvun B jakson I osan 2 kohta) ja Slovenian (liitteen XIII 5 luvun B jakson I osan 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

13. Lisätään II luvun 15 kohtaan (neuvoston direktiivi 82/471/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Tšekin tasavallan (liitteen V 3 luvun B jakso) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

14. Lisätään III luvun 3 kohtaan (neuvoston direktiivi 66/402/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Kyproksen (liitteen VII 5 luvun B jakson 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

Liite II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen):

1. Lisätään IX luvun 27a kohtaan (neuvoston direktiivi 93/42/ETY) seuraava:

"Puolan (liitteen XII 1 luvun 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

2. Lisätään X luvun 5 kohtaan (neuvoston direktiivi 93/42/ETY) seuraava:

"Puolan (liitteen XII 1 luvun 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

3. Lisätään X luvun 7 kohtaan (neuvoston direktiivi 90/385/ETY) seuraava:

"Puolan (liitteen XII 1 luvun 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

4. Lisätään XII luvun 54b kohtaan (neuvoston direktiivi (ETY) N:o 2092/91) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Viron (liitteen VI 4 luvun 1 kohta), Latvian (liitteen VIII 4 luvun A jakson 1 kohta) ja Liettuan (liitteen IX 5 luvun A jakson I osa) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

5. Lisätään XIII luvun 15p kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/82/EY) seuraava:

"Liettuan (liitteen IX 1 luvun I kohta) ja Puolan (liitteen XII 1 luvun 4 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

6. Lisätään XIII luvun 15q kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/83/EY) seuraava:

"Kyproksen (liitteen VII 1 luku), Liettuan (liitteen IX 1 luvun 2 kohta), Maltan (liitteen XI 1 luvun 2 kohta), Puolan (liitteen XII 1 luvun 5 kohta) ja Slovenian (liitteen XIII 1 luku) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

7. Lisätään XV luvun 12a kohtaan (neuvoston direktiivi 91/414/ETY) seuraava:

"Puolan (liitteen XII 6 luvun B jakson II osan 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

8. Lisätään XVII luvun 7 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/62/EY) seuraava:

"Tšekin tasavallan (liitteen V 7 luvun A jakso), Kyproksen (liitteen VII 9 luvun B jakso), Latvian (liitteen VIII 10 luvun B jakson 2 kohta), Liettuan (liitteen IX 10 luvun B jakso), Unkarin (liitteen X 8 luvun A jakson 2 kohta), Maltan (liitteen XI 10 luvun B jakson 2 kohta), Puolan (liitteen XII 13 luvun B jakson 2 kohta), Slovenian (liitteen XIII 9 luvun A jakso) ja Slovakian (liitteen XIV 9 luvun B jakson 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

9. Lisätään XVII luvun 8 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/63/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Viron (liitteen VI 9 luvun A jakso), Latvian (liitteen VIII 10 luvun A jakso), Liettuan (liitteen IX 10 luvun A jakso), Maltan (liitteen XI 10 luvun A jakso), Puolan (liitteen XII 13 luvun A jakson 1 kohta) ja Slovakian (liitteen XIV 9 luvun A jakso) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

10. Lisätään XXX luvun 2 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/79/EY) seuraava:

”Puolan (liitteen XII 1 luvun 3 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

Liite IV (Energia):

1. Lisätään 14 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/92/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Viron (liitteen VI 8 luvun 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

2. Lisätään XIV luvun 16 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/30/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Tšekin tasavallan (liitteen V 6 luvun 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

Liite V (Työntekijöiden vapaa liikkuvuus):

Lisätään ennen otsikkoa ”SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN” seuraava:

”SIIRTYMÄKAUSI

Tšekin tasavallan (liitteen V 1 luku), Viron (liitteen VI 1 luku), Latvian (liitteen VIII 1 luku), Liettuan (liitteen IX 2 luku), Unkarin (liitteen X 1 luku), Maltaan (liitteen XI 2 luku), Puolan (liitteen XII 2 luku), Slovenian (liitteen XIII 2 luku) ja Slovakian (liitteen XIV 1 luku) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.

Edellisessä kohdassa tarkoitettuihin siirtymäjärjestelyihin, Maltaa koskevia järjestelyjä lukuun ottamatta, sisältyvien suojamekanismien osalta sovelletaan 16 PÄIVÄNÄ HUHTIKUUTA 2003 HYVÄKSYTTYYN LIITTYMISASIAKIRJAAN SISÄLTYYVÄÄ SUOJAMEKANISMEJA KOSKEVAA PÖYTÄKIRJAA 44.”

Liite VIII (Sijoittautumisoikeus):

1. Lisätään ennen otsikkoa ”SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN” seuraava:

”SIIRTYMÄKAUSI

Tšekin tasavallan (liitteen V 1 luku), Viron (liitteen VI 1 luku), Latvian (liitteen VIII 1 luku), Liettuan (liitteen IX 2 luku), Unkarin (liitteen X 1 luku), Maltaan (liitteen XI 2 luku), Puolan (liitteen XII 2 luku), Slovenian (liitteen XIII 2 luku) ja Slovakian (liitteen XIV 1 luku) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.

Edellisessä kohdassa tarkoitettuihin siirtymäjärjestelyihin, Maltaa koskevia järjestelyjä lukuun ottamatta, sisältyvien suojamekanismien osalta sovelletaan 16 PÄIVÄNÄ HUHTIKUUTA 2003 HYVÄKSYTTYYN LIITTYMISASIAKIRJAAN SISÄLTYYVÄÄ SUOJAMEKANISMEJA KOSKEVAA PÖYTÄKIRJAA 44.”

2. Otsikon ”ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET” alla oleva johdantokappale Liechtensteinia koskevasta mukautuksesta, joka otettiin käyttöön 17 päivänä joulukuuta 1999 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 191/1999, korvataan seuraavalla:

”Liechtensteinin osalta sovelletaan seuraavaa. Ottaen asianmukaisesti huomioon Liechtensteinin erityisen maantieteellisen aseman kyseinen järjestely uudistetaan joka viides vuosi ja ensimmäisen kerran ennen toukokuuta 2009.”

Liite IX (Rahoituspalvelut)

1. Lisätään 14 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/12/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Kyproksen (liitteen VII 2 luku), Unkarin (liitteen X 2 luvun 2 kohta), Puolan (liitteen XII 3 luvun 2 kohta) ja Slovenian (liitteen XIII 3 luvun 4 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

2. Lisätään 19a kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/19/EY) seuraava:

”Viron (liitteen VI 2 luvun 1 kohta), Latvian (liitteen VIII 2 luvun 1 kohta), Liettuan (liitteen IX 3 luvun 1 kohta) ja Slovenian (liitteen XIII 3 luvun 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

3. Lisätään 21 kohtaan (neuvoston direktiivi 86/635/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Slovenian (liitteen XIII 3 luvun 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

4. Lisätään 30c kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/9/EY) seuraava:

”Viron (liitteen VI 2 luvun 2 kohta), Latvian (liitteen VIII 2 luvun 2 kohta), Liettuan (liitteen IX 3 luvun 2 kohta), Unkarin (liitteen X 2 luvun 1 kohta), Puolan (liitteen XII 3 luvun 1 kohta), Slovenian (liitteen XIII 3 luvun 3 kohta) ja Slovakian (liitteen XIV 2 luku) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

Liite XI (Telepalvelut):

Lisätään 5d kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/67/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Puolan (liitteen XII 12 luku) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

Liite XII (Pääomien vapaa liikkuvuus):

Lisätään ennen otsikkoa ”SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN” seuraava:

”SIIRTYMÄKAUSI

Tšekin tasavallan (liitteen V 2 luku), Viron (liitteen VI 3 luku), Kyproksen (liitteen VII 3 luku), Latvian (liitteen VIII 3 luku), Liettuan (liitteen IX 4 luku), Unkarin (liitteen X 3 luku), Puolan (liitteen XII 4 luku), Slovenian (liitteen XIII 4 luku) ja Slovakian (liitteen XIV 3 luku) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.

ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

Sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan vapaa-ajan asunnon hankkimista Maltalla koskevaan pöytäkirjaan 6 sisältyvää järjestelyä.”

Liite XIII (Liikenne):

1. Lisätään 15a kohtaan (neuvoston direktiivi 96/53/EY) seuraava:

”Unkarin (liitteen X 6 luvun 4 kohta) ja Puolan (liitteen XII 8 luvun 3 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

2. Lisätään 16a kohtaan (neuvoston direktiivi 96/96/EY) seuraava:

"Maltan (liitteen XI 6 luvun 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

3. Lisätään 17b kohtaan (neuvoston direktiivi 92/6/ETY) seuraava:

"Maltan (liitteen XI 6 luvun 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

4. Lisätään 18a kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 1999/62/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Maltan (liitteen XI 6 luvun 3 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

5. Lisätään 19 kohtaan (neuvoston direktiivi 96/26/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Latvian (liitteen VIII 6 luvun 3 kohta) ja Liettuan (liitteen IX 7 luvun 4 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

6. Lisätään 21 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 3821/85) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Kyproksen (liitteen VII 6 luku), Latvian (liitteen VIII 6 luvun 1 kohta) ja Liettuan (liitteen IX 7 luvun 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

7. Lisätään 26c kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 3118/93) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Tšekin tasavallan (liitteen V 4 luku), Viron (liitteen VI 6 luku), Latvian (liitteen VIII 6 luvun 2 kohta), Liettuan (liitteen IX 7 luvun 3 kohta), Unkarin (liitteen X 6 luvun 3 kohta), Puolan (liitteen XII 8 luvun 2 kohta) ja Slovakian (liitteen XIV 6 luku) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

Edellisessä kohdassa tarkoitettuihin siirtymäjärjestelyihin sisältyvien suojamekanismien osalta sovelletaan 16 PÄIVÄNÄ HUHTIKUUTA 2003 HYVÄKSYTTYYN LIITTYMISASIAKIRJAAN SISÄLTYVÄÄ SUOJAMEKANISMEJA KOSKEVAA PÖYTÄKIRJAA 44."

8. Lisätään 37 kohtaan (neuvoston direktiivi 91/440/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Unkarin (liitteen X 6 luvun 1 kohta) ja Puolan (liitteen XII 8 luvun 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

9. Lisätään 66e kohtaan (neuvoston direktiivi 92/14/ETY) seuraava:

"Liettuan (liitteen IX 7 luvun 2 kohta) ja Unkarin (liitteen X 6 luvun 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

Liite XIV (Kilpailu):

Lisätään ennen otsikkoa "ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET" seuraava:

"SIIRTYMÄKAUDET

1. Kyproksen (liitteen VII 4 luku), Unkarin (liitteen X 4 luku), Maltan (liitteen XI 3 luvun 1, 2 ja 3 kohta), Puolan (liitteen XII 5 luvun 1 ja 2 kohta) ja Slovakian (liitteen XIV 4 luvun 1 ja 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.
2. Maltan (liitteen XI 1 luvun 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

Liite XV (Valtion tuki):

Lisätään ennen otsikkoa "SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN" seuraava:

"ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

Sopimuspuolten välillä sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteen IV 3 luvussa (Kilpailupolitiikka) määrättyjä nykyisiä tukijärjestelmiä koskevia järjestelyjä."

Liite XVII (Henkinen omaisuus):

Lisätään ennen otsikkoa "SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN" seuraava:

"ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

Sopimuspuolten välillä sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteen IV 2 luvussa (Yhtiöoikeus) määrättyä erityisjärjestelyä."

Liite XVIII (Työterveys ja -turvallisuus, työoikeus sekä miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu):

1. Lisätään 3a kohtaan (neuvoston direktiivi 91/322/ETY) seuraava:

"Slovenian (liitteen XIII 7 luvun 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

2. Lisätään 6 kohtaan (neuvoston direktiivi 86/188/ETY) seuraava:

"Slovenian (liitteen XIII 7 luvun 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

3. Lisätään 9 kohtaan (neuvoston direktiivi 89/654/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Latvian (liitteen VIII 8 luvun 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

4. Lisätään 10 kohtaan (neuvoston direktiivi 89/655/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Latvian (liitteen VIII 8 luvun 2 kohta), Maltan (liitteen XI 8 luvun 1 kohta) ja Puolan (liitteen XII 10 luku) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

5. Lisätään 13 kohtaan (neuvoston direktiivi 90/270/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Latvian (liitteen VIII 8 luvun 3 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

6. Lisätään 15 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/54/EY) seuraava:

"Slovenian (liitteen XIII 7 luvun 5 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

7. Lisätään 16h kohtaan (neuvoston direktiivi 98/24/EY) seuraava:

"Slovenian (liitteen XIII 7 luvun 3 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

8. Lisätään 16j kohtaan (neuvoston direktiivi 2000/39/EY) seuraava:

"Slovenian (liitteen XIII 7 luvun 4 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

9. Lisätään 28 kohtaan (neuvoston direktiivi 93/104/EY) seuraava:

"Maltaan (liitteen XI 8 luvun 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

10. Lisätään 30 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/71/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Tšekin tasavallan (liitteen V 1 luku), Viron (liitteen VI 1 luku), Latvian (liitteen VIII 1 luku), Liettuan (liitteen IX 2 luku), Unkarin (liitteen X 1 luku), Puolan (liitteen XII 2 luku), Slovenian (liitteen XIII 2 luku) ja Slovakian (liitteen XIV 1 luku) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

Edellisessä kohdassa tarkoitettuihin siirtymäjärjestelyihin sisältyvien suojamekanismien osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan sisältyvää suojamekanismeja koskevaa pöytäkirjaa 44."

Liite XX (Ympäristö):

1. Lisätään 2g kohtaan (neuvoston direktiivi 96/61/EY) seuraava:

"Latvian (liitteen VIII 10 luvun D jakson 2 kohta), Puolan (liitteen XII 13 luvun D jakson 1 kohta), Slovenian (liitteen XIII 9 luvun C jakso) ja Slovakian (liitteen XIV 9 luvun D jakson 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

2. Lisätään 7a kohtaan (neuvoston direktiivi 98/83/EY) seuraava:

"Viron (liitteen VI 9 luvun C jakson 2 kohta), Latvian (liitteen VIII 10 luvun C jakson 2 kohta), Unkarin (liitteen X 8 luvun B jakson 2 kohta) ja Maltaan (liitteen XI 10 luvun C jakson 4 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

3. Lisätään 8 kohtaan (neuvoston direktiivi 82/176/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Puolan (liitteen XII 13 luvun C jakson 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

4. Lisätään 9 kohtaan (neuvoston direktiivi 83/513/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Maltaan (liitteen XI 10 luvun C jakson 1 kohta) ja Puolan (liitteen XII 13 luvun C jakson 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

5. Lisätään 10 kohtaan (neuvoston direktiivi 84/156/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Puolan (liitteen XII 13 luvun C jakson 1 kohta) ja Slovakian (liitteen XIV 9 luvun C jakson 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

6. Lisätään 12 kohtaan (neuvoston direktiivi 86/280/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Maltaan (liitteen XI 10 luvun C jakson 2 kohta), Puolan (liitteen XII 13 luvun C jakson 1 kohta) ja Slovakian (liitteen XIV 9 luvun C jakson 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

7. Lisätään 13 kohtaan (neuvoston direktiivi 91/271/ETY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Tšekin tasavallan (liitteen V 7 luvun B jakso), Viron (liitteen VI 9 luvun C jakson 1 kohta), Kyproksen (liitteen VII 9 luvun C jakso), Latvian (liitteen VIII 10 luvun C jakson 1 kohta), Liettuan (liitteen IX 10 luvun C jakso), Unkarin (liitteen X 8 luvun B jakson 1 kohta), Maltaan (liitteen XI 10 luvun C jakson 3 kohta), Puolan (liitteen XII 13 luvun C jakson 2 kohta), Slovenian (liitteen XIII 9 luvun B jakso) ja Slovakian (liitteen XIV 9 luvun C jakson 3 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

8. Lisätään 18 kohtaan (neuvoston direktiivi 87/217/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Latvian (liitteen VIII 10 luvun D jakson 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

9. Lisätään 19a kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/80/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Tšekin tasavallan (liitteen V 7 luvun C jakso), Viron (liitteen VI 9 luvun D jakso), Kyproksen (liitteen VII 9 luvun D jakso), Liettuan (liitteen IX 10 luvun D jakso), Unkarin (liitteen X 8 luvun C jakson 2 kohta), Maltaan (liitteen XI 10 luvun E jakso), Puolan (liitteen XII 13 luvun D jakson 2 kohta) ja Slovakian (liitteen XIV 9 luvun D jakson 3 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

10. Lisätään 21ad kohtaan (neuvoston direktiivi 99/32/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Kyproksen (liitteen VII 9 luvun A jakso) ja Puolan (liitteen XII 13 luvun A jakson 2 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

11. Lisätään 21b kohtaan (neuvoston direktiivi 94/67/EY) seuraava:

"Unkarin (liitteen X 8 luvun C jakson 1 kohta) ja Slovakian (liitteen XIV 9 luvun D jakson 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä."

12. Lisätään 32c kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 259/93) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Latvian (liitteen VIII 10 luvun B jakson 1 kohta), Unkarin (liitteen X 8 luvun A jakson 1 kohta), Maltaan (liitteen XI 10 luvun B jakson 1 kohta), Puolan (liitteen XII 13 luvun B jakson 1 kohta) ja Slovakian (liitteen XIV 9 luvun B jakson 1 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

13. Lisätään 32d kohtaan (neuvoston direktiivi 1999/31/EY) seuraava:

”Viron (liitteen VI 9 luvun B jakso), Latvian (liitteen VIII 10 luvun B jakson 3 kohta) ja Puolan (liitteen XII 13 luvun B jakson 3 kohta) osalta sovelletaan 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä.”

PÄÄTÖSASIAKIRJA

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat:

EUROOPAN YHTEISÖÄ,

jäljempänä 'yhteisö', ja

BELGIAN KUNINGASKUNTAA,

TANSKAN KUNINGASKUNTAA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTAA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTIA,

ITALIAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTAA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTAA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTAA ja

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYTTÄ KUNINGASKUNTAA,

jotka ovat EUROOPAN YHTEISÖN perustamissopimuksen sopimuspuolia, jäljempänä 'EY:n jäsenvaltiot', sekä

täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat:

ISLANNIN TASAVALTA,

LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNTAA ja

NORJAN KUNINGASKUNTAA,

jäljempänä 'EFTA-valtiot', jotka kaikki ovat Euroopan talousalueesta Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'ETA-sopimus', sopimuspuolia, jäljempänä yhdessä 'nykyiset sopimuspuolet',

sekä

täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat:

TŠEKin TASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

SLOVENIAN TASAVALTA ja

SLOVAKIAN TASAVALTA,

jäljempänä 'uudet sopimuspuolet',

jotka ovat kokoontuneet Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme allekirjoittamaan sopimuksen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, ovat hyväksyneet seuraavat tekstit:

I. Sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, jäljempänä 'sopimus';

II. Sopimukseen liitetyt, jäljempänä luetellut tekstit:

Liite A: Luettelo, jota tarkoitetaan sopimuksen 3 artiklassa;

Liite B: Luettelo, jota tarkoitetaan sopimuksen 4 artiklassa.

Nykyisten sopimuspuolten täysivaltaiset edustajat ja uusien sopimuspuolten täysivaltaiset edustajat ovat hyväksyneet jäljempänä luetellut, tähän päätösasiakirjaan liitetyt yhteiset julistukset:

1. Yhteinen julistus Euroopan unionin ja Euroopan talousalueen samanaikaisesta laajentumisesta;
2. Yhteinen julistus alkuperäsääntöjen soveltamisesta sen jälkeen, kun sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovakian tasavallan ja Slovenian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen on tullut voimaan;
3. Yhteinen julistus ETA-sopimuksen 126 artiklasta.

Yhteisön, EY:n jäsenvaltioiden, EFTA-valtioiden ja uusien sopimuspuolten täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon jäljempänä luetellut ja tähän päätösasiakirjaan liitetyt julistukset.

1. EFTA-valtioiden yhteinen yleisjulistus;
2. EFTA-valtioiden yhteinen julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta;

3. EFTA-valtioiden yhteinen julistus sähkön sisämarkkinoista;
4. Liechtensteinin hallituksen julistus;
5. Tšekin tasavallan julistus Liechtensteinin ruhtinaskunnan yksipuolisesta julistuksesta;
6. Slovakian tasavallan julistus Liechtensteinin ruhtinaskunnan yksipuolisesta julistuksesta;
7. Viron, Kyproksen, Latvian, Maltaan ja Slovenian julistus ETA:n rahoitusjärjestelmistä tehdyn pöytäkirjan N:o 38 a 5 artiklasta;
8. Euroopan yhteisöjen komission julistus kalojen ja kalastustuotteiden alkuperäsäännöistä.

Nykyisten sopimuspuolten täysivaltaiset edustajat ja uusien sopimuspuolten täysivaltaiset edustajat ovat myös sopineet, että uusille sopimuspuolille ilmoitetaan ja niitä kuullaan asianmukaisesti ETA:n neuvostossa ja ETA:n sekakomiteassa käsiteltävistä merkityksellisistä asioista uusien sopimuspuolten Euroopan talousalueeseen osallistumista edeltävänä aikana.

Lisäksi ne sopivat, että sopimuspuolten edustajat laativat tämän sopimuksen voimaan tulon mennessä Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, ja ETA:n sekakomitean kunkin päätöksen täydelliset tekstit tšekin, viron, unkarin, latvian, liettuan, maltaan, puolan, slovenian ja slovakian kielellä ja vahvistavat ne.

Ne ottavat huomioon Norjan kuningaskunnan ja Euroopan yhteisön välisen vuosia 2004—2009 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä tehdyn sopimuksen, joka myös on liitetty tähän päätösasiakirjaan.

Ne ottavat huomioon myös Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitettävän lisäpöytäkirjan, joka on liitetty tähän päätösasiakirjaan.

Lisäksi ne ottavat huomioon Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitettävän lisäpöytäkirjan, joka on liitetty tähän päätösasiakirjaan.

Ne ottavat myös huomioon Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välillä kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen tietyistä maataloustuotteista, joka on liitetty tähän päätösasiakirjaan.

Ne korostavat, että edellä mainitut sopimukset ja pöytäkirjat ovat olennainen osa kokonaisratkaisua eri kysymyksiin, joita on käsiteltävä uusien sopimuspuolten Euroopan talousalueeseen osallistumisen yhteydessä, sekä että sopimuksen ja neljän siihen liittyvän sopimuksen olisi tullava voimaan samanaikaisesti.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétézerhárom október tizenegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito em Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.


V Luxemburgu štrnástého oktobra dvetisíctri.

V Luxembourg, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Kongeriget Danmark



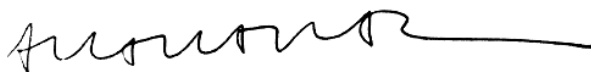
Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Thar ceann na hÉireann

For Ireland



Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich

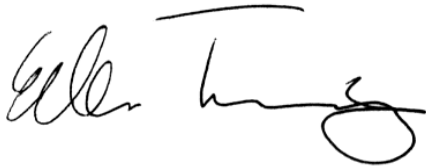
A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Fenech". The signature is written in a cursive style with a large initial 'J' and a long, sweeping tail.

Pela República Portuguesa

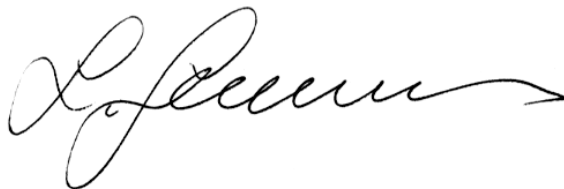
A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'M' followed by a horizontal line and another 'M'.

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "A. T." with a horizontal line above the 'T'.

För Konungariket Sverige

A handwritten signature in black ink, appearing to read "L. J. S." with a horizontal line above the 'S'.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "John G. A." with a horizontal line above the 'A'.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Vattani

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands

Ólafur Thorgeirsson

Für das Fürstentum Liechtenstein

Andreas von Steiner

For Kongeriket Norge

Jan Petter Thorsund

Za Českou republiku



Eesti Vabariigi nimel



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



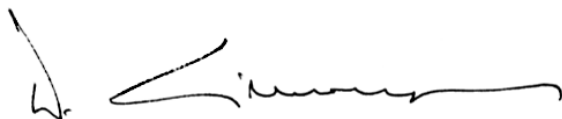
A Magyar Köztársaság nevében



Għar-Repubblika ta' Malta

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping horizontal strokes that form a stylized, elongated shape.

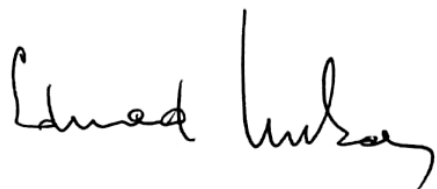
Za Rzeczpospolita Polska

A handwritten signature in black ink, starting with a small 'W' and followed by a long, flowing horizontal stroke.

Za Republiko Slovenijo

A handwritten signature in black ink, featuring two distinct parts: a cursive 'G' followed by a sharp, upward-pointing stroke.

Za Slovenskú republiku

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Edmond Huber' in a cursive script.

SOPIMUSPUOLTEN YHTEISET JULISTUKSET**YHTEINEN JULISTUS EUROOPAN UNIONIN JA EUROOPAN TALOUSALUEEN SAMANAIKAISESTA LAAJENTUMISESTA**

Sopimuspuolet korostavat olevan tärkeää, että nykyiset sopimuspuolet ja uudet sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät sopimuksen viipymättä valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti, jotta Euroopan unionin ja Euroopan talousalueen samanaikainen laajentuminen 1 päivänä toukokuuta 2004 voidaan varmistaa.

YHTEINEN JULISTUS ALKUPERÄSÄÄNTÖJEN SOVELTAMISESTA SEN JÄLKEEN, KUN SOPIMUS TŠEKin TASAVALLAN, VIRON TASAVALLAN, KYPROKSEN TASAVALLAN, LATVIAN TASAVALLAN, LIETTUAN TASAVALLAN, UNKARIN TASAVALLAN, MALTAN TASAVALLAN, PUOLAN TASAVALLAN, SLOVENIAN TASAVALLAN JA SLOVAKIAN TASAVALLAN OSALLISTUMISESTA EUROOPAN TALOUSALUEESEEN ON TULLUT VOIMAAN

1. EFTA-valtion tai uuden sopimuspuolen EFTA-valtioiden ja uuden sopimuspuolen välistä etuuskohtelusopimusta taikka EFTA-valtion tai uuden sopimuspuolen yksipuolista kansallista lainsäädäntöä noudattaen asianmukaisesti antamaa alkuperäselvitystä pidetään selvityksenä ETA:n etuuskohtelualkuperästä, jos:
 - a) alkuperäselvitys ja kuljetusasiakirjat on laadittu viimeistään sopimuksen voimaantuloa edeltävänä päivänä;
 - b) alkuperäselvitys esitetään tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.

Kun tavarat on ilmoitettu tuotaviksi EFTA-valtiosta uuden sopimuspuolen alueelle tai uuden sopimuspuolen alueelta EFTA-valtioon ennen sopimuksen voimaantuloa EFTA-valtion ja uuden sopimuspuolen välillä voimassa olevien etuuskohtelujärjestelyjen mukaisesti, EFTA-valtiot tai uudet sopimuspuolet voivat myös hyväksyä kyseisten järjestelyjen mukaisesti taannehtivasti annetun alkuperäselvityksen, jos se on esitetty tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.

2. EFTA-valtiot sekä Tšekin tasavalta, Viro, Latvia, Liettua, Unkari, Puola, Slovenia ja Slovakia valtuutetaan pitämään EFTA-valtioiden sekä Tšekin tasavallan, Viron, Latvian, Liettuan, Unkarin, Puolan, Slovenian ja Slovakian välisten sopimusten mukaisesti myönnetty "valtuutetun viejän" asemaa koskevat luvat voimassa, jos valtuutetut viejät soveltavat ETA:n alkuperäsääntöjä.

EFTA-valtiot sekä Tšekin tasavalta, Viro, Latvia, Liettua, Unkari, Puola, Slovenia ja Slovakia korvaavat nämä luvat vuoden kuluessa niiden Euroopan unioniin liittymisestä uusilla luvilla, jotka on myönnetty Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen pöytäkirjassa nro 4 vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

3. EFTA-valtioiden ja uusien sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen etuuskohtelusopimusten ja -järjestelyjen mukaisesti annetun alkuperäselvityksen jälkitarkastusta koskevat pyynnöt kolmen vuoden ajan kyseisen alkuperäselvityksen laatimisesta. Nämä viranomaiset voivat esittää tätä koskevan pyynnön kolmen vuoden kuluessa alkuperäselvityksen hyväksymisestä.
-

YHTEINEN JULISTUS ETA-SOPIMUKSEN 126 ARTIKLASTA

Sopimuspuolet vahvistavat, että ETA-sopimuksen 126 artiklan viittaukset "Euroopan talousyhteisön perustamissopimukseen" ja "perustamissopimuksessa määrättyihin ehtoihin" koskevat myös Kyproksesta tehtyä pöytäkirjaa 10, joka on liitetty 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjaan.

MUUT YHDEN TAI USEAMMAN SOPIMUSPUOLEN JULISTUKSET

EFTA-VALTIOIDEN YHTEINEN YLEISJULISTUS

EFTA-valtiot ottavat huomioon ETA-sopimuksen kannalta merkitykselliset julistukset, jotka on liitetty Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen päätösasiakirjaan.

EFTA-valtiot korostavat, että ETA-sopimuksen kannalta merkityksellisiä julistuksia, jotka on liitetty edellisessä kohdassa tarkoitetun sopimuksen päätösasiakirjaan, ei voida tulkita tai soveltaa siten, että ne ovat ristiriidassa tästä sopimuksesta tai ETA-sopimuksesta sopimuspuolille johtuvien velvollisuuksien kanssa.

EFTA-VALTIOIDEN YHTEINEN JULISTUS TYÖNTEKIJÖIDEN VAPAASTA LIKKUVUUDESTA

EFTA-valtiot korostavat työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevien järjestelyjen voimakasta eriyttämistä ja joustavuutta. Ne pyrkivät helpottamaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti Tšekin tasavallan, Viron, Latvian, Liettuan, Unkarin, Puolan, Slovenian ja Slovakian kansalaisten osallistumista työmarkkinoihin pyrkien nopeuttamaan lainsäädäntönsä lähentämistä yhteisön säännöstöön. Tämän vuoksi olisi Tšekin tasavallan, Viron, Latvian, Liettuan, Unkarin, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisen jälkeen näiden valtioiden kansalaisten työskentelymahdollisuuksien parannuttava huomattavasti EFTA-valtioissa. Lisäksi EFTA-valtiot hyödyntävät ehdotettuja järjestelyjä parhaalla mahdollisella tavalla siirtyäkseen soveltamaan mahdollisimman nopeasti täysimääräisesti yhteisön säännöstöä työntekijöiden vapaan liikkuvuuden alalla. Liechtensteinin osalta tämä toteutetaan ETA-sopimuksen liitteen V (Työntekijöiden vapaa liikkuvuus) ja liitteen VIII (Sijoittautumisoikeus) alakohtaisissa mukautuksissa määrättyjen eritysjärjestelyjen mukaisesti.

EFTA-VALTIOIDEN YHTEINEN JULISTUS SÄHKÖN SISÄMARKKINOISTA

Viitaten 16 päivänä huhtikuuta 2003 allekirjoitetun liittymisasiakirjan liitteessä VI olevan 8 luvun 2 kohdassa mainittuun Viroa koskevaan siirtymäjärjestelyyn ja Viroa koskevaan, öljyliuskeesta ja sähkön sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä 19 päivänä joulukuuta 1996 annetusta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivistä 96/92/EY (sähködirektiivi) annettuun julistukseen n:o 8 EFTA-valtiot toteavat, että sähkön sisämarkkinoiden kilpailun mahdollisen vääristymisen rajoittamiseksi saattaa olla tarpeen soveltaa suojamekanismeja kuten direktiivin 96/92/EY vastavuoroisuuslauseketta.

LIECHTENSTEININ HALLITUKSEN JULISTUS

Liechtensteinin hallitus olettaa, että kaikki sopimuspuolet kunnioittavat Liechtensteinin ruhtinaskuntaa vakiintuneena suvereenina ja tunnustettuna valtiona, joka oli puolueeton valtio koko ensimmäisen ja toisen maailmansodan ajan.

TŠEKin TASAVALLAN JULISTUS LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNNAN YKSIPUOLISESTA JULISTUKSESTA

Tšekin tasavalta pitää tervetulleena ehdokasmaiden ja Euroopan talousalueen jäsenvaltioiden sopimusta, joka on tärkeä vaihe Euroopan entisen kahtiajaon poistamiseksi sekä poliittisen ja taloudellisen kehityksen edistämiseksi. Tšekin tasavalta on valmis yhteistyöhön Euroopan talousalueen puitteissa kaikkien jäsenvaltioiden, myös Liechtensteinin ruhtinaskunnan kanssa.

Tšekin tasavalta on perustamisestaan lähtien osoittanut selvää kiinnostusta diplomaattisuhteiden luomiseen Liechtensteinin ruhtinaskunnan kanssa. Jo vuonna 1992 se lähetti kaikkien maiden, myös Liechtensteinin ruhtinaskunnan, hallituksille pyynnöt tunnustaa se kansainvälisen oikeuden mukaiseksi uudeksi entiteetiksi 1 päivästä tammikuuta 1993. Vaikka lähes kaikkien hallitusten vastaus on ollut myönteinen, Liechtensteinin ruhtinaskunta on toistaiseksi poikkeus.

Tšekin tasavalta katsoo, ettei julistuksilla, jotka eivät liity tämän sopimuksen kohteeseen ja tarkoitukseen, ole oikeusvaikutuksia.

SLOVAKIAN TASAVALLAN JULISTUS LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNNAN YKSIPUOLISESTA JULISTUKSESTA

Slovakian tasavalta pitää tervetulleena ehdokasmaiden ja Euroopan talousalueen jäsenvaltioiden sopimusta, joka on tärkeä vaihe Euroopan poliittisen ja taloudellisen kehityksen edistämiseksi.

Slovakian tasavalta on perustamisestaan lähtien tunnustanut Liechtensteinin ruhtinaskunnan riippumattomaksi ja itsenäiseksi valtioksi ja se on valmis luomaan diplomaattisuhteet ruhtinaskuntaan.

Slovakian tasavalta katsoo, ettei julistuksilla, jotka eivät liity tämän sopimuksen kohteeseen ja tarkoitukseen, ole oikeusvaikutuksia.

VIRON, KYPROKSEN, LATVIAN, MALTAN JA SLOVENIAN JULISTUS ETA:N RAHOITUSJÄRJESTELMISTÄ TEHDYN
PÖYTÄKIRJAN N:o 38 a 5 ARTIKLASTA

Viro, Kypros, Latvia, Malta ja Slovenia korostavat, että 5 artiklaan sisältyvä jakoperuste on tarkoitettu yksinomaan ETAn rahoitusjärjestelmiä varten. Ne katsovat, että tämä jakoperuste ei rajoita tulevia jakoperusteita koskevia ehdotuksia, joita tehdään yhteisön yhteenkuuluvuuden ja rakennepolitiikan välineiden puitteissa.

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSION JULISTUS KALOJEN JA KALASTUSTUOTTEIDEN ALKUPERÄSÄÄNNÖISTÄ

Euroopan yhteisöjen komissio tarkastelee alkuperäsääntöjen yhdenmukaistamisen toteutettavuutta 1 päivään toukokuuta 2004 mennessä.

Norjan kuningaskunnan ja euroopan yhteisön

SOPIMUS

vuosia 2004—2009 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä

1 artikla

Norjan kuningaskunta sitoutuu ottamaan käyttöön rahoitusjärjestelmän sosiaalisten ja taloudellisten erojen tasoittamiseksi Euroopan talousalueella. Tällä järjestelmällä pyritään edistämään uusien jäsenvaltioiden valmiuksia osallistua täysipainoisesti laajentuneen Euroopan talousalueen sisämarkkinoihin rahoittamalla avustuksia, joita myönnetään 3 artiklassa luetelluilla ensisijaisilla aloilla toteutettaviin investointihankkeisiin. Norjan tämän sopimuksen mukaisesti tekemät sitoumukset perustuvat sen osallistumiseen Euroopan talousalueeseen EFTA-valtiona.

2 artikla

Edellä 1 artiklassa tarkoitetun rahoitusosuuden kokonaismäärä on 567 miljoonaa euroa, ja se annetaan käyttöön 113,4 miljoonan suuruusina vuotuisina maksusitoumuserinä 1 päivän toukokuuta 2004 ja 30 päivän huhtikuuta 2009 välisenä ajanjaksona.

3 artikla

Avustuksia myönnetään ETA:n rahoitusjärjestelmän mukaisilla aloilla, mutta etusijalla ovat seuraavat alat:

- Schengenin säännösten täytäntöönpano, tuki kansallisille Schengenin toimintasuunnitelmille ja oikeuslaitoksen lujittaminen,
- ympäristö, jonka osalta painotetaan muun muassa yhteisön ympäristösäännösten hallinnollisten täytäntöönpanovalmiuksien lujittamista, investointeja infrastruktuuriin ja teknologiaan sekä etenkin paikalliseen jätehuoltoon,
- aluepolitiikka ja valtioiden rajat ylittävät toimet,
- yhteisön säännösten täytäntöönpanoon liittyvä tekninen apu.

4 artikla

Norjan avustuksina myöntämä rahoitusosuus ei saa ylittää 60 prosenttia hankkeen kustannuksista, lukuun ottamatta hankkei-

ta, joita muutoin rahoitetaan valtion taikka alue- tai paikallis- hallintotason talousarviomäärärahoista, jolloin rahoitusosuus ei saa ylittää 85 prosenttia kokonaiskustannuksista. Yhteisön yhteisrahoituksen enimmäisrajoja ei saa missään tapauksessa ylittää.

Voimassa olevia valtiontukea koskevia sääntöjä on noudatettava.

Euroopan yhteisöjen komissio tarkastelee ehdotettujen hankkeiden yhdenmukaisuutta yhteisön tavoitteiden kanssa.

Norjan kuningaskunnan vastuu hankkeista rajoittuu rahoituksen myöntämiseen sovitun suunnitelman mukaisesti. Vastuuta kolmansia osapuolia kohtaan ei ole.

5 artikla

Varat myönnetään edunsaajavaltioille (Tšekin tasavalta, Viro, Kypros, Latvia, Liettua, Unkari, Malta, Puola, Slovenia ja Slovakia) seuraavan jakoperusteen mukaisesti:

Edunsaajavaltio	Prosenttia kokonaismäärärahasta
Tšekin tasavalta	11,0 %
Viro	4,0 %
Kypros	0,6 %
Latvia	6,0 %
Liettua	7,1 %
Unkari	13,1 %
Malta	0,3 %
Puola	49,0 %
Slovenia	2,2 %
Slovakia	6,7 %

6 artikla

Edunsaajavaltioiden ensisijaisiin hankkeisiin tarkoitettujen sellaisten varojen uudelleenjakamiseksi, joista ei ole annettu maksusitoumusta, toteutetaan uudelleentarkastelu marraskuussa 2006 ja toistamiseen marraskuussa 2008.

7 artikla

Edellä 1 artiklassa määrätty rahoitusosuus sovitetaan tiiviisti yhteen EFTA-valtioiden ETA:n rahoitusjärjestelmän mukaisesti myöntämän rahoituksen kanssa.

Norjan kuningaskunta varmistaa erityisesti, että hakumenettelyt ovat molempien edellisessä kohdassa tarkoitettujen rahoitusjärjestelmien osalta samat.

Euroopan unionin koheesiopolitiikassa tapahtuvat asiaa koskevat muutokset otetaan asianmukaisesti huomioon.

8 artikla

Norjan hallitus tai sen nimeämä elin hallinnoi Norjan rahoitusjärjestelmää.

Norjan hallitus antaa tarvittaessa muita rahoitusjärjestelmän täytäntöönpanomääräyksiä.

Hallinnointikulut katetaan 2 artiklassa tarkoitettusta kokonaisuudesta.

9 artikla

Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti. Ratifiointi- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

Sopimus tulee voimaan samana päivänä kuin 16 päivänä huhtikuuta 2003 allekirjoitettu sopimus Tšekin tasavallan, Viron

tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin edellyttäen, että seuraavien asiaan liittyvien sopimusten ja pöytäkirjojen ratifiointi- tai hyväksymiskirjat on myös talletettu:

- a) sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen,
- b) Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitettävä lisäpöytäkirja,
- c) lisäpöytäkirja Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitettävä lisäpöytäkirja, ja
- d) Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välillä kirjeenvaihtona tehty sopimus tietyistä maataloustuotteista.

Jos jostakin 5 artiklassa luetellusta edunsaajavaltiosta ei tule ETA:n osaa 1 päivänä toukokuuta 2004, tätä sopimusta mukautetaan tarvittavin osin.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizenegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Arne Berntsen

For Kongeriket Norge

J. Sten

LISÄPÖYTÄKIRJA

Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan Unioniin liittymisen johdosta liitettävä lisäpöytäkirja

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

ISLANNIN TASAVALTA, jotka

OTTAVAT HUOMIOON Brysselissä 22 päivänä heinäkuuta 1972 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', sekä Islannin ja yhteisön välistä kalan ja kalastustuotteiden kauppaa koskevat voimassa olevat järjestelyt,

OTTAVAT HUOMIOON Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisen Euroopan unioniin,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuksen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, jäljempänä 'ETA:n laajentumissopimus',

OTTAVAT HUOMIOON olemassa olevan kalan ja kalastustuotteiden kauppaa koskevan järjestelyn Islannin ja liittymässä olevien maiden välillä, ja

OVAT PÄÄTTÄNEET määritellä yhteisymmärryksessä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta sopimukseen tehtävät mukautukset,

OVAT PÄÄTTÄNEET TEHDÄ TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN:

1 artikla

Sopimuksen sekä sen erottamattoman osan muodostavien liitteiden ja pöytäkirjojen samoin kuin päätöisasiakirjan ja siihen liitettyjen julistusten tekstit laaditaan tšekin, viron, unkarin, latvian, liettuan, maltan, puolan, slovakian ja slovenian kielellä, ja kyseiset tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit. Sekakomitea hyväksyy tšekin-, viron-, latvian-, liettuan-, unkarin-, maltan-, puolan-, slovakian- ja sloveniankieliset tekstit.

2 artikla

Islannista peräisin olevien tiettyjen kalojen ja kalastustuotteiden yhteisöön tapahtuvaan tuontiin sovellettavat erityismääräykset annetaan tässä pöytäkirjassa ja sen liitteessä.

Tämän pöytäkirjan liitteessä määrätyt vuotuiset tullittomat kiintiöt otetaan käyttöön 1 päivän toukokuuta 2004 ja 30 päivän huhtikuuta 2009 väliseksi kaudeksi. Kiintiömääriä tarkastellaan uudelleen tämän kauden loppuun mennessä ottaen huomioon kaikki merkitykselliset näkökohdat.

3 artikla

Jäädetyille sillifileille (perhosleikkeet) luodaan CN-koodin 0304 90 22 Taric-alanimike ja niille myönnetään sama tullietuus kuin CN-koodiin 0304 20 75 kuuluville tuotteille, jotta jäädetyihin sillifileisiin voidaan soveltaa samaa etuuskohtelua kuin jäädetyihin fileisiin 1 päivästä toukokuuta 2004.

4 artikla

Sopimuspuolet ratifioivat ja hyväksyvät tämän pöytäkirjan omia menettelyjään noudattaen. Ratifiointi- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

Sopimus tulee voimaan samana päivänä kuin 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytty sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin edellyttäen, että seuraavien asiaan liittyvien sopimusten ja pöytäkirjojen ratifiointi- tai hyväksymiskirjat on myös talletettu:

- a) sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitettävä lisäpöytäkirja, ja
- b) Norjan kuningaskunnan ja Euroopan yhteisön sopimus vuosia 2004—2009 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä, d) Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välillä kirjeenvaihtona tehty sopimus tietyistä maataloustuotteista.
- c) Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliin sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, 5 artikla
- Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, islannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, slovenian, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnástého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturiolikta dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizenegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utferdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisícetri.

V Luxembourg, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.


Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Valtari 

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands



LIITE

ERITYISMÄÄRÄYKSET, JOITA TARKOITETAAN PÖYTÄKIRJAN 2 ARTIKLASSA

Yhteisö avaa seuraavan vuotuisen tullittoman kiintiön Islannista peräisin oleville tuotteille:

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Vuotuinen kiintiömäärä
ex 0303 50 00	Clupea harengus- ja Clupea pallasii -lajin silli ja silakka, jäädytetty, ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti, teolliseen valmistukseen tarkoitettu. ⁽¹⁾	950 tonnia

⁽¹⁾ Lupaa soveltaa tariffikiintiötä ei myönnetä tavaroille, jotka on ilmoitettu luovutettaviksi vapaaseen liikkeeseen kaudella 15.2.—15.6.

LISÄPÖYTÄKIRJA

Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan Unioniin liittymisen johdosta liitettävä lisäpöytäkirja

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

NORJAN KUNINGASKUNTA, jotka

OTTAVAT HUOMIOON 14 päivänä toukokuuta 1973 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', sekä Norjan ja yhteisön välistä kalan ja kalatuotteiden kauppaa koskevat voimassa olevat järjestelyt,

OTTAVAT HUOMIOON Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisen Euroopan unioniin,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuksen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, jäljempänä 'ETA:n laajentumissopimus',

OTTAVAT HUOMIOON olemassa olevan kalan ja kalastustuotteiden kauppaa koskevan järjestelyn Norjan ja liittymässä olevien maiden välillä, ja

OVAT PÄÄTTÄNEET määritellä yhteisymmärryksessä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta sopimukseen tehtävät mukautukset,

OVAT PÄÄTTÄNEET TEHDÄ TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN:

1 artikla

Sopimuksen sekä sen erottamattoman osan muodostavien liitteiden ja pöytäkirjojen samoin kuin päätösasiakirjan ja siihen liitettyjen julistusten tekstit laaditaan tšekin, viron, unkarin, latvian, liettuan, maltan, puolan, slovakian ja slovenian kielellä, ja kyseiset tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit. Sekakomitea hyväksyy tšekin-, viron-, unkarin-, latvian-, liettuan-, maltan-, puolan-, slovakian- ja sloveniankieliset tekstit.

2 artikla

Norjasta peräisin olevien tiettyjen kalojen ja kalastustuotteiden yhteisöön tapahtuvaan tuontiin sovellettavat erityismääräykset annetaan tässä pöytäkirjassa ja sen liitteessä.

Tämän pöytäkirjan liitteessä määrätyt vuotuiset tullittomat kiintiöt otetaan käyttöön 1 päivän toukokuuta 2004 ja 30 päivän huhtikuuta 2009 väliseksi kaudeksi. Kiintiömääriä tarkastellaan tämän kauden loppuun mennessä ottaen huomioon kaikki merkitykselliset näkökohdat.

Jäädetyille kuorituille katkaravuille (CN-koodi 1605 20 10) avataan lisäksi kiintiö sitten, kun kysymys yhteisön alusten Norjassa maihin tuomien kalan ja kalastustuotteiden kauttakulun sallimisesta Norjan kautta yhteisöön on ratkaistu.

3 artikla

Jäädetyille sillifileille (perhosleikkeet) luodaan CN-koodin 0304 90 22 Taric-animike ja niille myönnetään sama tullietuus kuin CN-koodiin 0304 20 75 kuuluville tuotteille, jotta jäädetyihin sillifileisiin voidaan soveltaa samaa etuuskohtelua kuin jäädetyihin fileisiin 1 päivästä toukokuuta 2004.

4 artikla

Sopimuspuolet ratifioivat ja hyväksyvät tämän pöytäkirjan omia menettelyjään noudattaen. Ratifiointi- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

Se tulee voimaan samana päivänä kuin 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytty sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin edellyttäen, että seuraavien asiaan liittyvien sopimusten ja pöytäkirjojen ratifiointi- tai hyväksymiskirjat on myös talletettu:

- a) sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen,
- b) Norjan kuningaskunnan ja Euroopan yhteisön sopimus vuosia 2004—2009 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä,

- c) Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitettävä lisäpöytäkirja, ja
- d) Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välillä kirjeenvaihtona tehty sopimus tietyistä maataloustuotteista.

5 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, norjan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, slovenian, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnástého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturiolikta dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétézerhárom október tizennegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Uurberko Vattain 

For Kongeriket Norge



LIITE

ERITYISMÄÄRÄYKSET, JOITA TARKOITETAAN PÖYTÄKIRJAN 2 ARTIKLASSA

Yhteisö avaa jo käytössä olevien kiintiöiden lisäksi seuraavat vuotuiset tullittomat kiintiöt Norjasta peräisin oleville tuotteille:

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Vuotuinen kiintiömäärä
ex 0303 50 00	Clupea harengus- ja Clupea pallasii -lajin silli ja silakka, jäädytetty, ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti, teolliseen valmistukseen tarkoitettu. ⁽¹⁾	44 000 tonnia
ex 0303 74 30	Scomber scombrus- ja Scomber japonicus -lajin makrilli, jäädytetty, kokonaisuena, ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti, teolliseen valmistukseen tarkoitettu. ⁽²⁾	30 500 tonnia ⁽³⁾
0304 20 75 ex 0304 90 22 (käyttöön otettava jäädytettyjen sillifileiden alanimike, jolle myönnetään sama tullietuus kuin CN-koodiin 0304 20 75 kuuluville tuotteille)	Jäädytetyt sillifileet (perhosleikkeet) teolliseen valmistukseen tarkoitettut. ⁽⁴⁾	67 000 tonnia
1605 20 10	Katkaravut, jäädytetyt ja kuoritut. ⁽⁵⁾	2 500 tonnia

⁽¹⁾ Lupaa soveltaa tariffikiintiötä ei myönnetä tavaroille, jotka on ilmoitettu luovutettaviksi vapaaseen liikkeeseen kaudella 15.2.—15.6.

⁽²⁾ Lupaa soveltaa tariffikiintiötä ei myönnetä tavaroille, jotka on ilmoitettu luovutettaviksi vapaaseen liikkeeseen kaudella 15.2.—15.6.

⁽³⁾ Edellyttäen, että tämä sopimus tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004, vuoden 2004 24 800 tonnin makrillikiintiötä hallinoidaan yhden kauden aikana eli 15.6.2004—31.12.2004.

Vuodesta 2005 huhtikuuhun 2009 kyseinen tariffikiintiö on käytettävissä seuraavan jaon mukaisina alakiintiöinä:

1.1.—14.2.: 7 500 tonnia,

15.6.—30.9.: 7 500 tonnia, ja

1.10.—31.12.: 15 500 tonnia.

Vuodesta 2005 lähtien kalenterivuoden kahteen ensimmäiseen alakiintiöön lukeminen lopetetaan kunkin vuoden lokakuun 15 päivänä. Seuraavana arkipäivänä määritellään kunkin kiintiön käyttämätön määrä ja se otetaan osaksi vuoden viimeistä alakiintiötä. Kyseisestä päivästä lähtien kyseisen kalenterivuoden alakiintiöihin luetut määrät, jotka myöhemmin palautetaan käyttämättöminä, otetaan osaksi vuoden viimeistä alakiintiötä. 1.1.2009—14.2.2009 sovellettava kiintiö on 5 700 tonnia.

Tarvittaessa kyseistä kiintiön hallintajärjestelyä voidaan yhteisestä sopimuksesta tarkastella uudelleen.

⁽⁴⁾ Lupaa soveltaa tariffikiintiötä ei myönnetä tavaroille, jotka on ilmoitettu luovutettaviksi vapaaseen liikkeeseen kaudella 15.2.—15.6.

⁽⁵⁾ Jäädytetyille kuorituille katkaravuille (CN-koodi 1605 20 10) avataan lisäksi kiintiö sitten, kun ratkaistaan kysymys yhteisön alusten Norjassa maihin tuomien kalan ja kalastustuotteiden kauttakulun sallimisesta Norjan kautta yhteisöön.

Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välillä kirjeenvaihtona tehty

SOPIMUS

tietyistä maataloustuotteista

A. Norjan kuningaskunnan kirje

Arvoisa Herra ...,

Minulla on kunnia viitata 16 päivänä huhtikuuta 1973, 14 päivänä heinäkuuta 1986, 2 päivänä toukokuuta 1992, 20 päivänä joulukuuta 1995 ja 20 päivänä kesäkuuta 2003 kirjeenvaihtona tehtyihin sopimuksiin, yhteisön ja Norjan ETA-sopimuksen 19 artiklan mukaisesti tekemiin kahdenvälisiin myönnytyksiin ja näiden kahden osapuolen välillä käytyihin neuvotteluihin kyseisten kirjeenvaihtojen mukauttamisesta ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppaa koskevien järjestelyjen käyttöön ottamisesta Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan vapaakauppasopimuksen 15 artiklan mukaisesti sen johdosta, että Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Unkarin tasavalta, Maltan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta liittyvät Euroopan unioniin.

Vahvistan, että neuvottelujen tulokset olivat seuraavat:

1. Norja avaa 1 päivästä toukokuuta 2004 yhteisölle seuraavat vuotuiset tullittomat kiintiöt:

Norjan nimike	Tuotteen kuvaus	Vuotuinen määrä (tonnia)
0811 10 09	Jäädetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät	1 400
0811 20 05	Jäädetyt vadelmat, karhunvatukat, mulperimarjat, loganinmarjat, musta-, valko- ja punaherukat sekä karviaiset, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät	950
0811 20 06		
0811 20 08		
1209 25 00	Raiheinän siemenet	100
2009 79 00 2009 71 00	Omenamehu	1 300
2309 10 12	Kissanruoka, jossa on maaeläinten lihaa tai muita eläimenosia, vähittäismyyntiin tarkoitetuissa ilmanpitävissä astioissa	1 000

2. Nämä kiintiöt ovat lisänä yhteisön ja Norjan Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 19 artiklan mukaisesti tekemiin kahdenvälisiin myönnytyksiin.
3. Norja jatkaa soveltuvin osin näiden tariffikiintiöiden hallinnoimista käyttämällä lisenssijärjestelmää, joka on samankaltainen kuin se, jota tällä hetkellä käytetään jäsenyyteen valmistautuville maille myönnettujen tariffikiintiöiden hallinnointiin.
4. Tämän sopimuksen myönnytysten täytäntöönpanemiseksi sovellettavat alkuperäsäännöt on vahvistettu 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn kirjeenvaihdon liitteessä IV. Liitteessä IV olevassa 2 kohdassa viitataan kuitenkin ETA-sopimuksen pöytäkirjan nro 4 lisäyksessä II olevaan luetteloon, jota sovelletaan kyseisen pöytäkirjan lisäyksen I mukaisesti 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn kirjeenvaihdon liitteessä IV olevassa 2 kohdassa tarkoitettua lisäyksen luettelon sijasta.

5. Norjan kuningaskunta ja yhteisö sopivat, että GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisia vaatimuksia ei esitetä ja vahvistavat, että muita tähän yhteisön laajentumiseen liittyviä, maataloustuotteita koskevia vaatimuksia ei esitetä.
6. Sopimuspuolet ratifioivat ja hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen. Ratifiointi- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.
7. Sopimus tulee voimaan samana päivänä kuin 16 päivänä huhtikuuta 2003 allekirjoitettu sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin edellyttäen, että seuraavien asiaan liittyvien sopimusten ja pöytäkirjojen ratifiointi- tai hyväksymiskirjat on myös talletettu:
 - a) sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen,
 - b) Norjan kuningaskunnan ja Euroopan yhteisön sopimus vuosia 2004—2009 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä,
 - c) Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitettävä lisäpöytäkirja, ja
 - d) Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitettävä lisäpöytäkirja.
8. Jos sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen ei tule voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004 tai jos se voimaan vain joidenkin allekirjoittajiensa osalta, sopimuspuolet päättävät viipymättä tähän sopimukseen tehtävistä mukautuksista. Tarvittaessa tariffikiintiöt avataan vuonna 2004 suhteellisuusperustetta noudattaen.

Pyydän Teitä vahvistamaan, että hyväksytte tämän kirjeen sisällön.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra ..., korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Utferdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.
Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.
V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.
Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.
Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.
Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.
Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.
Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.
Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.
Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.
Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.
Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizenegyedikén.
Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tieta.
Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.
Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.
Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.
V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.
V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.
Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.
Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

På vegne av Kongeriket Norges regjering

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'J' followed by a more complex, cursive signature.

B. Euroopan yhteisöjen kirje

Arvoisa Herra ...,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan, tänään päivätyt kirjeenne:

”Minulla on kunnia viitata 16 päivänä huhtikuuta 1973, 14 päivänä heinäkuuta 1986, 2 päivänä toukokuuta 1992, 20 päivänä joulukuuta 1995 ja 20 päivänä kesäkuuta 2003 kirjeenvaihtona tehtyihin sopimuksiin, yhteisön ja Norjan ETA-sopimuksen 19 artiklan mukaisesti tekemiin kahdenvälisiin myönnytyksiin ja näiden kahden osapuolen välillä käytyihin neuvotteluihin kyseisten kirjeenvaihtojen mukauttamisesta ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppaa koskevien järjestelyjen käyttöön ottamisesta Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan vapaakauppasopimuksen 15 artiklan mukaisesti sen johdosta, että Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Unkarin tasavalta, Maltaan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta liittyvät Euroopan unioniin.

Vahvistan, että neuvottelujen tulokset olivat seuraavat:

1. Norja avaa 1 päivästä toukokuuta 2004 yhteisölle seuraavat vuotuiset tullittomat kiintiöt:

Norjan nimike	Tuotteen kuvaus	Vuotuinen määrä (tonnia)
0811 10 09	Jäädetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät	1 400
0811 20 05	Jäädetyt vadelmat, karhunvatukat, mulperinmarjat, loganinmarjat, musta-, valko- ja punaherukat sekä karviaiset, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät	950
0811 20 06		
0811 20 08		
1209 25 00	Raiheinän siemenet	100
2009 79 00 2009 71 00	Omenamehu	1 300
2309 10 12	Kissanruoka, jossa on maaeläinten lihaa tai muita eläimenosia, vähittäismyyntiin tarkoitetuissa ilmanpitävissä astioissa	1 000

2. Nämä kiintiöt ovat lisänä yhteisön ja Norjan Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 19 artiklan mukaisesti tekemiin kahdenvälisiin myönnytyksiin.
3. Norja jatkaa soveltuvin osin näiden tariffikiintiöiden hallinnoimista käyttämällä lisenssijärjestelmää, joka on samankaltainen kuin se, jota tällä hetkellä käytetään jäsenyyteen valmistautuville maille myönnettyjen tariffikiintiöiden hallinnointiin.
4. Tämän sopimuksen myönnytysten täytäntöönpanemiseksi sovellettavat alkuperäsäännöt on vahvistettu 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn kirjeenvaihdon liitteessä IV. Liitteessä IV olevassa 2 kohdassa viitataan kuitenkin ETA-sopimuksen pöytäkirjan nro 4 lisäyksessä II olevaan luetteloon, jota sovelletaan kyseisen pöytäkirjan lisäyksen I mukaisesti 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn kirjeenvaihdon liitteessä IV olevassa 2 kohdassa tarkoitettua lisäyksen luettelon sijasta.
5. Norjan kuningaskunta ja yhteisö sopivat, että GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisia vaatimuksia ei esitetä ja vahvistavat, että muita tähän yhteisön laajentumiseen liittyviä, maataloustuotteita koskevia vaatimuksia ei esitetä.
6. Sopimuspuolet ratifioivat ja hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen. Ratifiointi- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

7. Sopimus tulee voimaan samana päivänä kuin 16 päivänä huhtikuuta 2003 allekirjoitettu sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin edellyttäen, että seuraavien asiaan liittyvien sopimusten ja pöytäkirjojen ratifiointi- tai hyväksymiskirjat on myös talletettu:
- a) sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen,
 - b) Norjan kuningaskunnan ja Euroopan yhteisön sopimus vuosia 2004—2009 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä,
 - c) Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitettävä lisäpöytäkirja, ja
 - d) Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitettävä lisäpöytäkirja.
8. Jos sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen ei tule voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004 tai jos se voimaan vain joidenkin allekirjoittajiensa osalta, sopimuspuolet päättävät viipymättä tähän sopimukseen tehtävistä mukautuksista. Tarvittaessa tariffikiintiöt avataan vuonna 2004 suhteellisuusperustetta noudattaen.”.

Minulla on kunnia vahvistaa, että kirjeenne sisältö on hyväksytty.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra ..., korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sölmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliką dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétézerhárom október tizennegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourg, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Vattani
